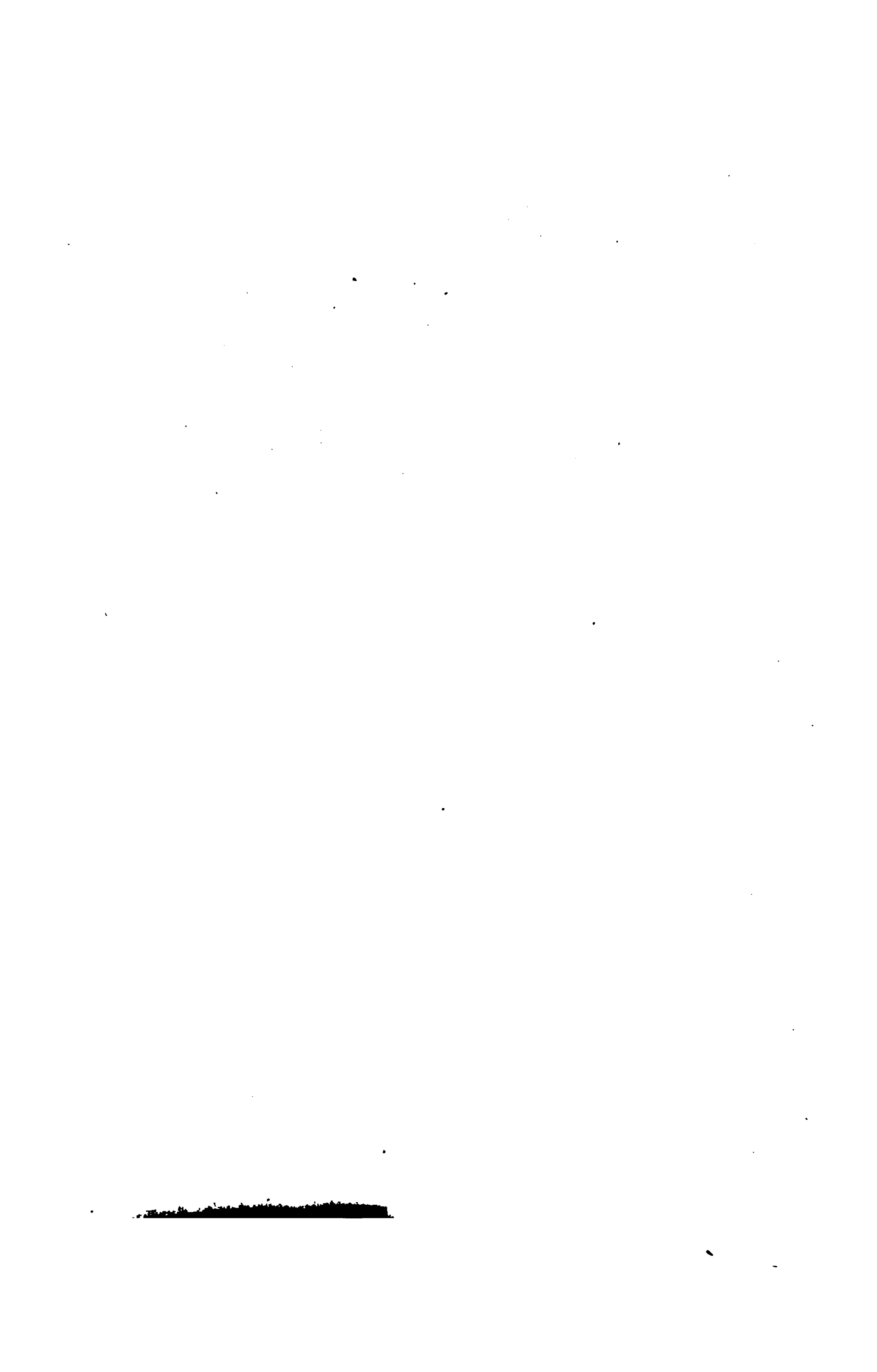

Albert A. Howard.


ACADEMIA HARVARDIANA IN NOV·ANG
CHRISTO ET ECCLESIAE
VE RI TAS





CORNELII TACITI

DE VITA ET MORIBUS

CN. IULII AGRICOLAE

LIBER.

ERKLÄRT

VON

D[R.] **KARL TÜCKING,**

GYMNASIAL-DIREKTOR.

DRITTE, VERBESSERTE AUFLAGE.

PADERBORN.

DRUCK UND VERLAG VON FERDINAND SCHÖNINGH.

1890.

MÜNSTER I. W., PRINZIPALMARKT 1. – OSNABRÜCK.

Vorwort.

Für diese neue Auflage sind Text und Anmerkungen abermals einer genauen Durchsicht unterzogen und nach Bedürfnis umgestaltet worden. Bei der Feststellung des Textes habe ich an der überlieferten Lesart nichts geändert, wenn diese sich irgendwie angemessen erklären liefs: so habe ich 5, 12 *intersaepti*, 8, 3 *obsequi*, 24, 1 *prima*, 31, 19 *paenitentiam*, 36, 17 *equestris* festgehalten und auch 28, 6 *remigante* stehen lassen, weil mit der allerdings nahe liegenden Änderung *remigrante* nicht viel gewonnen ist und selbst radikalere Mittel keine unbedingt sichere Heilung bieten. Nur wo die Überlieferung durchaus unhaltbar erschien, habe ich diejenige Änderung aufgenommen, welche als wirkliche Emendation mehr oder weniger allgemein anerkannt wird: 22, 15 *et* erat *ut* (Henrichsen), 24, 10 differ*unt* (Rhenanus), 32, 8 *sunt* (Beroaldus), 33, 6 *septimus* (Acidalius), 33, 7 auspiciis imperii Romani, virtute et fide vestra atque opera nostra (Urlichs), 36, 10 fodere (Gesner), 45, 6 Mauricum Rusticumque divisimus (A in margine), 46, 3 *et* domum (Urlichs), 46, 6 immortalibus (Acidalius), 46, 7 similitudine (Grotius), 46, 19 obruit (Haupt). Ferner erschien mir das 15, 17 mit Hofmann-Peerlkamp eingeschobene *illis* sowie 16, 11 *cu*iusque (Wex) und 41, 13 *ali*orum (Bipontini) als die einfachste und zugleich als eine ganz sinngemäfse Ergänzung oder Änderung. Die immerhin zweifelhaften Konjekturen 19, 15 *auctiore* (Urlichs) und 43, 12 *habitu* (Ernesti) gestatten eine

leichte und gefällige Erklärung; und die von mir 28, 8 vorgenommene Änderung *cum* . . *raptarent* dürfte nicht gewaltsamer und ebenso passend erscheinen, als was andere vorgeschlagen haben.

Nicht geringere Sorgfalt, als auf die Auswahl der Lesarten, ist auf die für eine richtige Auffassung des Sinnes in gleichem Grade erforderliche Interpunktion verwendet. Außerdem mag noch darauf hingewiesen werden, daß bei den einzelnen Kapiteln statt der früher üblichen Paragraphen die Zeilen angemerkt sind und daß die dem Text bisher eingefügten Inhaltsangaben in dem Kommentar ihren Platz gefunden haben.

Auch die Anmerkungen sind gründlich durchgearbeitet und besonders bei der Schullektüre auf ihren Wert geprüft worden. Es wird nur wenige geben, in denen nicht bald einzelne Wörter und Wendungen geändert, bald auch größere Umgestaltungen eingetreten oder notwendig erscheinende Zusätze gemacht sind. Möge das Büchlein sich dadurch als in erhöhtem Maße brauchbar erweisen.

Tücking.

Einleitung.

Der Inhalt des Buches zerfällt in eine Einleitung (c. 1—3), die Lebensbeschreibung des Agrikola (4—45) und einen Nachruf (45 f.). Die Lebensbeschreibung umfafst drei Teile: die Zeit vor der Verwaltung Britanniens (4—9), die Statthalterschaft und die Unterwerfung jenes Landes (10—39), die letzten Jahre nach der Heimkehr (40—45). Von diesen Teilen ragt der mittlere oder die Verwaltung Britanniens schon durch seinen Umfang hervor. Überdies unterscheidet er sich von den beiden anderen Teilen auch noch dadurch, dafs er, während jene rein biographischer Natur sind, einen mehr allgemein historischen Charakter hat. Die besondere Einleitung, welche eine Beschreibung des Landes und seiner Bewohner (10—12) sowie eine Übersicht der früheren Unterwerfungsversuche (13—17) enthält, die langen Reden (30—34), die ausführliche und dabei nichts Absonderliches bietende Schilderung der Schlacht (35—37) und sonstige Digressionen, wie namentlich das Entweichen der Usipier (28), scheinen sich in den übrigens so engen Rahmen der Biographie nicht recht einfügen zu wollen. Man hat daher angenommen, dafs jener Teil ursprünglich für das gröfsere Werk der Historien bestimmt war, dann aber von Tacitus, da er vor dessen Vollendung mittlerweile diese Biographie (*hic interim liber* 3, 4) erscheinen liefs, ihr einverleibt worden sei. Mag die Bearbeitung vorher ausgeführt oder durch Sammlung von Nachrichten nur vorbereitet sein, jedenfalls ist dieser Teil zum Zweck der Einfügung in unser Buch einer neuen Redaktion unterzogen, da sich nur so erklären läfst, dafs der Darstellung der Ereignisse nicht die gewöhnliche Zeitrechnung nach Konsuln, sondern nach Amtsjahren des Agrikola zum Grunde gelegt und dafs eine rein biographische Notiz über den Verlust des Sohnes (29, 1) eingeflochten wurde.

Veranlaſst wurde die Schrift durch die innige Teilnahme für den Schwiegervater und durch die wohlbegründete Bewunderung seiner Thaten. Zugleich verfolgte sie den Zweck, Agrikola als Muster für die Zeitgenossen hinzustellen. Hatte doch dieser, ebenso frei von entehrender Kriecherei wie von todverachtender Freiheitsschwärmerei, durch Mäſsigung und Bescheidenheit, welche er sich durch das Studium der Philosophie aneignete (4, 5 f.) und welche er sowohl im öffentlichen Wirken (5, 2. 6, 4. 7, 4. 8, 1 und 3. 9, 4 f. 18, 8. 22, 4. 39, 1. 40, 3 f. 41, 4) als im Privatleben (6, 2. 29, 1) bewährte, selbst unter einem von Neid und Haſs gegen alles Hervorragende erfüllten Despoten groſse Verdienste um das Vaterland sich zu erwerben verstanden (vgl. besonders 42, 5).

Die Hauptquelle, aus welcher Tacitus schöpfte, waren die Mitteilungen des Schwiegervaters (4, 5 *memoria teneo;* 24, 5 *saepe ex eo audivi*). Herausgegeben wurde dies Erstlingswerk des Historikers im Anfange der Regierung Traians (3, 1) etwas über vier Jahre nach dem Tode Agrikolas (45, 6), also 852 a. u. 98 n. Chr.

DE VITA ET MORIBUS

CN. IULII AGRICOLAE.

---

1. Clarorum virorum facta moresque posteris tradere, antiquitus usitatum, ne nostris quidem temporibus quamquam incuriosa suorum aetas omisit, quotiens magna aliqua ac nobilis virtus vicit ac supergressa est vitium parvis magnisque civitatibus commune, ignorantiam recti et invidiam. Sed apud priores ut agere digna memoratu pronum magisque in aperto erat, ita celeberrimus quisque ingenio ad prodendam virtutis memoriam sine gratia aut ambitione bonae tantum conscientiae pretio ducebatur. Ac plerique suam ipsi vitam narrare fiduciam potius morum quam adrogantiam arbitrati sunt; nec id Rutilio et Scauro citra fidem aut obtrectationi fuit: adeo virtutes iisdem temporibus optime aestimantur, quibus facillime gignuntur. At nunc narraturo mihi vitam defuncti hominis venia opus fuit, quam non petissem incusaturus: tam saeva et infesta virtutibus tempora.

2. Legimus, cum Aruleno Rustico Paetus Thrasea, Herennio Senecioni Priscus Helvidius laudati essent, capitale fuisse, neque in ipsos modo auctores, sed in libros quoque eorum saevitum, delegato triumviris ministerio, ut monumenta clarissimorum ingeniorum in comitio ac foro urerentur. Scilicet illo igne vocem populi Romani et libertatem senatus et conscientiam generis humani aboleri arbitrabantur, expulsis insuper sapientiae professoribus atque omni bona arte in exilium acta, ne quid usquam honestum occurreret. Dedimus profecto grande patientiae documentum; et sicut vetus aetas vidit quid ultimum in libertate esset, ita nos quid in servitute, adempto per inquisitiones

etiam loquendi audiendique commercio. Memoriam quoque ipsam cum voce perdidissemus, si tam in nostra potestate esset oblivisci quam tacere.

3. Nunc demum redit animus; sed quamquam primo statim beatissimi saeculi ortu Nerva Caesar res olim dissociabiles miscuerit, principatum ac libertatem, augeatque cotidie felicitatem temporum Nerva Traianus, nec spem modo ac votum securitas publica, sed ipsius voti fiduciam ac robur adsumpserit, natura tamen infirmitatis humanae tardiora sunt remedia quam mala; et ut corpora nostra lente augescunt, cito exstinguuntur, sic ingenia studiaque oppresseris facilius quam revocaveris: subit quippe etiam ipsius inertiae dulcedo, et invisa primo desidia postremo amatur. Quid? si per quindecim annos, grande mortalis aevi spatium, multi fortuitis casibus, promptissimus quisque saevitia principis interciderunt, pauci et, ut ita dixerim, non modo aliorum sed etiam nostri superstites sumus, exemptis e media vita tot annis, quibus iuvenes ad senectutem, senes prope ad ipsos exactae aetatis terminos per silentium venimus. Non tamen pigebit vel incondita ac rudi voce memoriam prioris servitutis ac testimonium praesentium bonorum composuisse. Hic interim liber honori Agricolae soceri mei destinatus professione pietatis aut laudatus erit aut excusatus.

4. Cn. Iulius Agricola, vetere et inlustri Foroiuliensium colonia ortus, utrumque avum procuratorem Caesarum habuit, quae equestris nobilitas est. Pater illi Iulius Graecinus senatorii ordinis, studio eloquentiae sapientiaeque notus, iisque ipsis virtutibus iram Gai Caesaris meritus: namque M. Silanum accusare iussus et, quia abnuerat, interfectus est. Mater Iulia Procilla fuit, rarae castitatis: in huius sinu indulgentiaque educatus per omnem honestarum artium cultum pueritiam adulescentiamque transegit. Arcebat eum ab illecebris peccantium praeter ipsius bonam integramque naturam, quod statim parvulus sedem ac magistram studiorum Massiliam habuit, locum Graeca comitate et provinciali parsimonia mixtum ac bene compositum. Memoria teneo solitum ipsum narrare se prima in iuventa studium philosophiae acrius, ultra quam concessum Romano ac senatori, hausisse, ni prudentia matris incensum

ac flagrantem animum coërcuisset. Scilicet sublime et erectum ingenium pulchritudinem ac speciem magnae excelsaeque gloriae vehementius quam caute adpetebat. Mox mitigavit ratio et aetas, retinuitque, quod est difficillimum, ex sapientia modum.

5. Prima castrorum rudimenta in Britannia Suetonio Paulino, diligenti ac moderato duci, adprobavit, electus quem contubernio aestimaret. Nec Agricola licenter, more iuvenum, qui militiam in lasciviam vertunt, neque segniter ad voluptates et commeatus titulum tribunatus et inscitiam rettulit: sed noscere provinciam, nosci exercitui, discere a peritis, sequi optimos, nihil adpetere in iactationem, nihil ob formidinem recusare simulque et anxius et intentus agere. Non sane alias exercitatior magisque in ambiguo Britannia fuit: trucidati veterani, incensae coloniae, intersaepti exercitus; tum de salute, mox de victoria certavere. Quae cuncta etsi consiliis ductuque alterius agebantur, ac summa rerum et recuperatae provinciae gloria in ducem cessit, artem et usum et stimulos addidere iuveni, intravitque animum militaris gloriae cupido, ingrata temporibus, quibus sinistra erga eminentes interpretatio nec minus periculum ex magna fama quam ex mala.

6. Hinc ad capessendos magistratus in urbem digressus, Domitiam Decidianam, splendidis natalibus ortam, sibi iunxit; idque mátrimonium ad maiora nitenti decus ac robur fuit. Vixeruntque mira concordia, per mutuam caritatem et invicem se anteponendo, nisi quod in bona uxore tanto maior laus, quanto in mala plus culpae est. Sors quaesturae provinciam Asiam, proconsulem Salvium Titianum dedit, quorum neutro corruptus est, quamquam et provincia dives ac parata peccantibus, et proconsul in omnem aviditatem pronus quantalibet facilitate redempturus esset mutuam dissimulationem mali. Auctus est ibi filia, in subsidium simul et solacium; nam filium ante sublatum brevi amisit. Mox inter quaesturam ac tribunatum plebis atque ipsum etiam tribunatus annum quiete et otio transiit, gnarus sub Nerone temporum, quibus inertia pro sapientia fuit. Idem praeturae tenor et silentium; nec enim iurisdictio obvenerat. Ludos et inania honoris medio rationis atque abundantiae duxit, uti longe a luxuria, ita famae propior. Tum electus a Galba ad dona templorum recogno-

scenda diligentissima conquisitione fecit, ne cuius alterius sacrilegium respublica quam Neronis sensisset.

7. Sequens annus gravi vulnere animum domumque eius adflixit. Nam classis Othoniana licenter vaga dum Intimilios (Liguriae pars est) hostiliter populatur, matrem Agricolae in praediis suis interfecit, praediaque ipsa et magnam patrimonii partem diripuit, quae causa caedis fuerat. Igitur ad sollemnia pietatis profectus Agricola, nuntio adfectati a Vespasiano imperii deprehensus ac statim in partes transgressus est. Initia principatus ac statum urbis Mucianus regebat, iuvene admodum Domitiano et ex paterna fortuna tantum licentiam usurpante. Is missum ad dilectus agendos Agricolam integreque ac strenue versatum vicesimae legioni, tarde ad sacramentum transgressae, praeposuit, ubi decessor seditiose agere narrabatur: quippe legatis quoque consularibus nimia ac formidolosa erat, nec legatus praetorius ad cohibendum potens, incertum suo an militum ingenio. Ita successor simul et ultor electus rarissima moderatione maluit videri invenisse bonos quam fecisse.

8. Praeerat tunc Britanniae Vettius Bolanus, placidius quam feroci provincia dignum est. Temperavit Agricola vim suam ardoremque compescuit, ne incresceret, peritus obsequi eruditusque utilia honestis miscere. Brevi deinde Britannia consularem Petilium Cerialem accepit. Habuerunt virtutes spatium exemplorum. Sed primo Cerialis labores modo et discrimina, mox et gloriam communicabat: saepe parti exercitus in experimentum, aliquando maioribus copiis ex eventu praefecit. Nec Agricola umquam in suam famam gestis exsultavit: ad auctorem ac ducem ut minister fortunam referebat. Ita virtute in obsequendo, verecundia in praedicando extra invidiam nec extra gloriam erat.

9. Revertentem ab legatione legionis divus Vespasianus inter patricios adscivit; ac deinde provinciae Aquitaniae praeposuit, splendidae inprimis dignitatis administratione ac spe consulatus, cui destinarat. Credunt plerique militaribus ingeniis subtilitatem deesse, quia castrensis iurisdictio secura et obtusior ac plura manu agens calliditatem fori non exerceat. Agricola naturali prudentia, quamvis inter togatos, facile iusteque agebat. Iam vero tempora curarum remissionumque divisa:

ubi conventus ac iudicia poscerent, gravis intentus severus et saepius misericors; ubi officio satisfactum, nulla ultra potestatis persona: tristitiam et adrogantiam et avaritiam exuerat; nec illi, quod est rarissimum, aut facilitas auctoritatem aut severitas amorem deminuit. Integritatem atque abstinentiam in tanto viro referre iniuria virtutum fuerit. Ne famam quidem, cui saepe etiam boni indulgent, ostentanda virtute aut per artem quaesivit: procul ab aemulatione adversus collegas procul a contentione adversus procuratores et vincere inglorium et atteri sordidum arbitrabatur.

Minus triennium in ea legatione detentus ac statim ad spem consulatus revocatus est, comitante opinione Britanniam ei provinciam dari, nullis in hoc suis sermonibus, sed quia par videbatur. Haud semper errat fama; aliquando et elegit. Consul *egregiae* tum spei filiam iuveni mihi despondit ac post consulatum collocavit; et statim Britanniae praepositus est, adiecto pontificatus sacerdotio.

10. Britanniae situm populosque multis scriptoribus memoratos non in comparationem curae ingeniive referam, sed quia tum primum perdomita est: ita quae priores, nondum comperta, eloquentia percoluere, rerum fide tradentur. Britannia, insularum quas Romana notitia complectitur maxima, spatio ac caelo in orientem Germaniae, in occidentem Hispaniae obtenditur, Gallis in meridiem etiam inspicitur; septentrionalia eius, nullis contra terris, vasto atque aperto mari pulsantur. Formam totius Britanniae Livius veterum, Fabius Rusticus recentium eloquentissimi auctores oblongae scutulae vel bipenni adsimulavere. Et est ea facies citra Caledoniam, unde et in universum fama est: sed transgressis immensum et enorme spatium procurrentium extremo iam litore terrarum velut in cuneum tenuatur. Hanc oram novissimi maris tunc primum Romana classis circumvecta insulam esse Britanniam adfirmavit, ac simul incognitas ad id tempus insulas, quas Orcadas vocant, invenit domuitque. Dispecta est et Thule, quia hactenus iussum et hiems adpetebat. Sed mare pigrum et grave remigantibus perhibent ne ventis quidem proinde attolli, credo, quod rariores terrae montesque, causa ac materia tempestatum, et profunda moles continui maris tardius impel-

litur. Naturam Oceani atque aestus neque quaerere huius operis est, ac multi rettulere: unum addiderim, nusquam latius dominari mare, multum fluminum huc atque illuc ferre, nec litore tenus adcrescere aut resorberi, sed influere penitus atque ambire, et iugis etiam ac montibus inseri velut in suo.

11. Ceterum Britanniam qui mortales initio coluerint, indigenae an advecti, ut inter barbaros parum compertum. Habitus corporum varii atque ex eo argumenta. Namque rutilae Caledoniam habitantium comae, magni artus Germanicam originem adseverant; Silurum colorati vultus, torti plerumque crines et posita contra Hispania Iberos veteres traiecisse easque sedes occupasse fidem faciunt; proximi Gallis et similes sunt, seu durante originis vi seu procurrentibus in diversa terris positio caeli corporibus habitum dedit. In universum tamen aestimanti Gallos vicinam insulam occupasse credibile est. Eorum sacra deprehendas superstitionum persuasione; sermo haud multum diversus; in deposcendis periculis eadem audacia et, ubi advenere, in detrectandis eadem formido. Plus tamen ferociae Britanni praeferunt, ut quos nondum longa pax emollierit. Nam Gallos quoque in bellis floruisse accepimus; mox segnitia cum otio intravit, amissa virtute pariter ac libertate; quod Britannorum olim victis evenit; ceteri manent quales Galli fuerunt.

12. In pedite robur; quaedam nationes et curru proeliantur. Honestior auriga, clientes propugnant. Olim regibus parebant, nunc per principes factionibus et studiis trahuntur: nec aliud adversus validissimas gentes pro nobis utilius, quam quod in commune non consulunt. Rarus duabus tribusve civitatibus ad propulsandum commune periculum conventus: ita singuli pugnant, universi vincuntur.

Caelum crebris imbribus ac nebulis foedum; asperitas frigorum abest. Dierum spatia ultra nostri orbis mensuram; nox clara et extrema Britanniae parte brevis, ut finem atque initium lucis exiguo discrimine internoscas. Quod si nubes non officiant, aspici per noctem solis fulgorem, nec occidere et exsurgere, sed transire adfirmant. Scilicet extrema et plana terrarum humili umbra non erigunt tenebras, infraque caelum et sidera nox cadit. Solum praeter oleam vitemque et cetera calidioribus terris oriri sueta, patiens frugum, fecundum: tarde

mitescunt, cito proveniunt; eademque utriusque rei causa, multus umor terrarum caelique. Fert Britannia aurum et argentum et alia metalla, pretium victoriae. Gignit et Oceanus margarita, sed subfusca ac liventia. Quidam artem abesse legentibus arbitrantur; nam in rubro mari viva ac spirantia saxis avelli, in Britannia, prout expulsa sint, colligi: ego facilius crediderim, naturam margaritis deesse quam nobis avaritiam.

13. Ipsi Britanni dilectum ac tributa et iniuncta imperii munera impigre obeunt, si iniuriae absint: has aegre tolerant, iam domiti ut pareant, nondum ut serviant.

Igitur primus omnium Romanorum divus Iulius cum exercitu Britanniam ingressus, quamquam prospera pugna terruerit incolas ac litore potitus sit, potest videri ostendisse posteris, non tradidisse. Mox bella civilia et in rempublicam versa principum arma, ac longa oblivio Britanniae etiam in pace: consilium id divus Augustus vocabat, Tiberius praeceptum. Agitasse Gaium Caesarem de intranda Britannia satis constat, ni velox ingenio, mobilis paenitentia, et ingentes adversus Germaniam conatus frustra fuissent. Divus Claudius auctor iterati operis, transvectis legionibus auxiliisque et adsumpto in partem rerum Vespasiano, quod initium venturae mox fortunae fuit: domitae gentes capti reges, et monstratus fatis Vespasianus.

14. Consularium primus Aulus Plautius praepositus ac subinde Ostorius Scapula, uterque bello egregius; redactaque paulatim in formam provinciae proxima pars Britanniae, addita insuper veteranorum colonia. Quaedam civitates Cogidumno regi donatae (is ad nostram usque memoriam fidissimus mansit) vetere ac iam pridem recepta populi Romani consuetudine, ut haberet instrumenta servitutis et reges. Mox Didius Gallus parta a prioribus continuit, paucis admodum castellis in ulteriora promotis, per quae fama aucti officii quaereretur. Didium Veranius excepit, isque intra annum exstinctus est. Suetonius hinc Paulinus biennio prosperas res habuit, subactis nationibus firmatisque praesidiis; quorum fiducia Monam insulam ut vires rebellibus ministrantem adgressus terga occasioni patefecit.

15. Namque absentia legati remoto metu Britanni agitare inter se mala servitutis, conferre iniurias et interpretando accendere: nihil profici patientia nisi ut graviora tamquam ex

facili tolerantibus imperentur. Singulos sibi olim reges fuisse, nunc binos imponi, e quibus legatus in sanguinem, procurator in bona saeviret. Aeque discordiam praepositorum, aeque concordiam subiectis exitiosam; alterius manus centuriones, alterius servos vim et contumelias miscere. Nihil iam cupiditati, nihil libidini exceptum. In proelio fortiorem esse qui spoliet: nunc ab ignavis plerumque et imbellibus eripi domos, abstrahi liberos, iniungi dilectus, tamquam mori tantum pro patria nescientibus. Quantulum enim transisse militum, si sese Britanni numerent? Sic Germanias excussisse iugum: et flumine non Oceano defendi. Sibi patriam coniuges parentes, illis avaritiam et luxuriam causas belli esse: recessuros, ut divus Iulius recessisset, modo virtutem maiorum suorum aemularentur. Neve proelii unius aut alterius eventu pavescerent: plus *illis* impetus, maiorem constantiam penes miseros esse. Iam Britannorum etiam deos misereri, qui Romanum ducem absentem, qui relegatum in alia insula exercitum detinerent; iam ipsos, quod difficillimum fuerit, deliberare: porro in eiusmodi consiliis periculosius esse deprehendi quam audere.

16. His atque talibus invicem instincti, Boudicca generis regii femina duce (neque enim sexum in imperiis discernunt) sumpsere universi bellum; ac sparsos per castella milites consectati, expugnatis praesidiis ipsam coloniam invasere ut sedem servitutis, nec ullum in barbaris saevitiae genus omisit ira et victoria. Quod nisi Paulinus cognito provinciae motu propere subvenisset, amissa Britannia foret; quam unius proelii fortuna veteri patientiae restituit, tenentibus arma plerisque, quos conscientia defectionis et propius ex legato timor agitabat, ne, quamquam egregius cetera, adroganter in deditos et ut suae cuiusque iniuriae ultor durius consuleret. Missus igitur Petronius Turpilianus tamquam exorabilior et delictis hostium novus eoque paenitentiae mitior, compositis prioribus nihil ultra ausus Trebellio Maximo provinciam tradidit. Trebellius segnior et nullis castrorum experimentis, comitate quadam curandi provinciam tenuit. Didicere iam barbari quoque ignoscere vitiis blandientibus, et interventus civilium armorum praebuit iustam segnitiae excusationem: sed discordia laboratum, cum adsuetus expeditionibus miles otio lasciviret. Trebellius, fuga ac

latebris vitata exercitus ira indecorus atque humilis, precario mox praefuit, ac, velut pacti exercitus licentiam, dux salutem *essent*, seditio sine sanguine stetit. Nec Vettius Bolanus, manentibus adhuc civilibus bellis, agitavit Britanniam disciplina: eadem inertia erga hostes, similis petulantia castrorum, nisi quod innocens Bolanus et nullis delictis invisus caritatem paraverat loco auctoritatis.

17. Sed ubi cum cetero orbe Vespasianus et Britanniam recuperavit, magni duces, egregii exercitus, minuta hostium spes. Et terrorem statim intulit Petilius Cerialis, Brigantum civitatem, quae numerosissima provinciae totius perhibetur, adgressus. Multa proelia et aliquando non incruenta; magnamque Brigantum partem aut victoria amplexus est aut bello. Et Cerialis quidem alterius successoris curam famamque obruisset; sustinuit molem Iulius Frontinus, vir magnus, quantum licebat, validamque et pugnacem Silurum gentem armis subegit, super virtutem hostium locorum quoque difficultates eluctatus.

18. Hunc Britanniae statum, has bellorum vices media iam aestate transgressus Agricola invenit, cum et milites velut omissa expeditione ad securitatem et hostes ad occasionem verterentur. Ordovicum civitas haud multo ante adventum eius alam in finibus suis agentem prope universam obtriverat, eoque initio erecta provincia; et quibus bellum volentibus erat, probare exemplum ac recentis legati animum opperiri, cum Agricola, quamquam transvecta aestas, sparsi per provinciam numeri, praesumpta apud militem illius anni quies, tarda et contraria bellum incohaturo, et plerisque custodiri suspecta potius videbatur, ire obviam discrimini statuit; contractisque legionum vexillis et modica auxiliorum manu, quia in aequum degredi Ordovices non audebant, ipse ante agmen, quo ceteris par animus simili periculo esset, erexit aciem. Caesaque prope universa gente, non ignarus instandum famae ac, prout prima cessissent, terrorem ceteris fore, Monam insulam, *a* cuius possessione revocatum Paulinum rebellione totius Britanniae supra memoravi, redigere in potestatem animo intendit. Sed, ut in dubiis consiliis, naves deerant: ratio et constantia ducis transvexit. Depositis omnibus sarcinis lectissimos auxiliarium, quibus nota vada et p*at*rius nandi usus, quo simul seque et arma

et equos regunt, ita repente immisit, ut obstupefacti hostes, qui classem, qui navis, qui mare exspectabant, nihil arduum aut invictum crediderint sic ad bellum venientibus. Ita petita pace ac dedita insula clarus ac magnus haberi Agricola, quippe cui ingredienti provinciam, quod tempus alii per ostentationem et officiorum ambitum transigunt, labor et periculum placuisset. Nec Agricola prosperitate rerum in vanitatem usus expeditionem aut victoriam vocabat victos continuisse; ne laureatis quidem gesta prosecutus est: sed ipsa dissimulatione famae famam auxit, aestimantibus quanta futuri spe tam magna tacuisset.

19. Ceterum animorum provinciae prudens simulque doctus per aliena experimenta parum profici armis, si iniuriae sequerentur, causas bellorum statuit excidere. A se suisque orsus primum domum suam coercuit, quod plerisque haud minus arduum est quam provinciam regere. Nihil per libertos servosque publicae rei, non studiis privatis nec ex commendatione aut precibus centurionem militesve ascire, sed optimum quemque fidissimum putare; omnia scire, non omnia exsequi; parvis peccatis veniam, magnis severitatem commodare, nec poena semper, sed saepius paenitentia contentus esse; officiis et administrationibus potius non peccaturos praeponere, quam damnare cum peccassent. Frumenti et tributorum exactionem aequalitate munerum mollire, circumcisis quae in quaestum reperta ipso tributo gravius tolerabantur. Namque per ludibrium adsidere clausis horreis et emere ultro frumenta *auctio*re pretio cogebantur. Devortia itinerum et longinquitas regionum indicebatur, ut civitates proximis hibernis in remota et avia deterrent, donec quod omnibus in promptu erat paucis lucrosum fieret.

20. Haec primo statim anno comprimendo egregiam famam paci circumdedit, quae vel incuria vel intolerantia priorum haud minus quam bellum timebatur. Sed ubi aestas advenit, contracto exercitu multus in agmine, laudare modestiam, disiectos coercere, loca castris ipse capere, aestuaria ac silvas ipse praetemptare; et nihil interim apud hostes quietum pati, quo minus subitis excursibus popularetur; atque ubi satis terruerat, parcendo rursus invitamenta pacis ostentare. Quibus rebus multae civitates, quae in illum diem ex aequo egerant, datis obsidibus iram posuere, et praesidiis castellisque circumdatae *sunt*, tanta

ratione curaque, ut nulla ante Britanniae nova pars *pariter* illacessita transierit.

21. Sequens hiems saluberrimis consiliis absumpta. Namque ut homines dispersi ac rudes eoque in bella faciles quieti et otio per voluptates adsuescerent, hortari privatim, adiuvare publice, ut templa fora domos exstruerent, laudando promptos et castigando segnes: ita honoris aemulatio pro necessitate erat. Iam vero principum filios liberalibus artibus erudire, et ingenia Britannorum studiis Gallorum anteferre, ut qui modo linguam Romanam abnuebant eloquentiam concupiscerent. Inde etiam habitus nostri honor et frequens toga; paulatimque discessum ad delenimenta vitiorum, porticus et balinea et conviviorum elegantiam: idque apud imperitos humanitas vocabatur, cum pars servitutis esset.

22. Tertius expeditionum annus novas gentes aperuit, vastatis usque ad Tanaum (aestuario nomen est) nationibus. Qua formidine territi hostes quamquam conflictatum saevis tempestatibus exercitum lacessere non ausi; ponendisque insuper castellis spatium fuit. Adnotabant periti non alium ducem opportunitates locorum sapientius legisse; nullum ab Agricola positum castellum aut vi hostium expugnatum aut pactione ac fuga desertum; nam adversus moras obsidionis annuis copiis firmabantur. Ita intrepida ibi hiems; crebrae eruptiones et sibi quisque praesidio, inritis hostibus eoque desperantibus, quia soliti plerumque damna aestatis hibernis eventibus pensare tum aestate atque hieme iuxta pellebantur. Nec Agricola umquam per alios gesta avidus intercepit: seu centurio seu praefectus incorruptum facti testem habebat. Apud quosdam acerbior in conviciis narrabatur: et erat *ut* comis bonis, ita adversus malos iniucundus. Ceterum ex iracundia nihil supererat secretum, ut silentium eius non timeres: honestius putabat offendere quam odisse.

23. Quarta aestas obtinendis quae percucurrerat insumpta; ac si virtus exercituum et Romani nominis gloria pateretur, inventus in ipsa Britannia terminus. Namque Clota et Bodotria diversi maris aestibus per immensum revectae angusto terrarum spatio dirimuntur; quod tum praesidiis firmabatur, atque

omnis propior sinus tenebatur, summotis velut in aliam insulam hostibus.

24. Quinto expeditionum anno nave prima transgressus, ignotas ad id tempus gentes crebris simul ac prosperis proeliis domuit, eamque partem Britanniae quae Hiberniam aspicit copiis instruxit in spem magis quam ob formidinem, siquidem Hibernia medio inter Britanniam atque Hispaniam sita et Gallico quoque mari opportuna valentissimam imperii partem magnis invicem usibus miscuerit. Spatium eius, si Britanniae comparetur, angustius, nostri maris insulas superat. Solum caelumque et ingenia cultusque hominum haud multum a Britannia differ*un*t in melius. Aditus portusque per commercia et negotiatores cogniti. Agricola expulsum seditione domestica unum ex regulis gentis exceperat ac specie amicitiae in occasionem retinebat. Saepe ex eo audivi, legione una et modicis auxiliis debellari obtinerique Hiberniam posse; idque etiam adversus Britanniam profuturum, si Romana ubique arma, et velut e conspectu libertas tolleretur.

25. Ceterum aestate, qua sextum officii annum incohabat, amplexus civitates trans Bodotriam sitas, quia motus universarum ultra gentium et infesta hosti*bu*s exercitus itinera timebantur, portus classe exploravit; quae ab Agricola primum adsumpta in partem virium sequebatur egregia specie, cum simul terra simul mari bellum impell*ere*tur, ac saepe isdem castris pedes equesque et nauticus miles mixti copiis et laetitia sua quisque facta, suos casus attollerent, ac modo silvarum ac montium profunda, modo tempestatum ac fluctuum adversa, hinc terra et hostis, hinc victus Oceanus militari iactantia compararentur. Britannos quoque, ut ex captivis audiebatur, visa classis obstupefaciebat, tamquam aperto maris sui secreto ultimum victis perfugium clauderetur. Ad manus et arma conversi Caledoniam incolentes populi, paratu magno, maiore fama, uti mos est de ignotis, oppugnare ultro castella adorti, metum ut provocantes addiderant; regrediendumque citra Bodotriam et excedendum potius quam pellerentur ignavi specie prudentium admonebant, cum interim cognoscit hostis pluribus agminibus irrupturos; ac ne superante numero et peritia locorum circumiretur, diviso et ipse in tris partes exercitu incessit.

26. Quod ubi cognitum hosti, mutato repente consilio universi nonam legionem ut maxime invalidam nocte adgressi, inter somnum ac trepidationem caesis vigilibus irrupere. Iamque in ipsis castris pugnabatur, cum Agricola iter hostium ab exploratoribus edoctus et vestigiis insecûtus, velocissimos equitum peditumque adsultare tergis pugnantium iubet, mox ab universis adici clamorem; et propinqua luce fulsere signa. Ita ancipiti malo territi Britanni; et Romanis rediit animus, ac securi pro salute de gloria certabant; ultro quin etiam erupere, et fuit atrox in ipsis portarum angustiis proelium, donec pulsi hostes, utroque exercitu certante, his, ut tulisse opem, illis, ne eguisse auxilio viderentur: quod nisi paludes et silvae fugientes texissent, debellatum illa victoria foret.

27. Cuius conscientia ac fama ferox exercitus nihil virtuti suae invium et penetrandam Caledoniam inveniendumque tandem Britanniae terminum continuo proeliorum cursu fremebant; atque illi modo cauti ac sapientes prompti post eventum ac magniloqui erant. Iniquissima haec bellorum condicio est; prospera omnes sibi vindicant, adversa uni imputantur. At Britanni non virtute *se,* sed occasione et arte ducis *victos* rati, nihil ex adrogantia remittere, quo minus iuventutem armarent, coniuges ac liberos in loca tuta transferrent, coetibus ac sacrificiis conspirationem civitatum sancirent: atque ita irritatis utrimque animis discessum.

28. Eadem aestate cohors Usiporum per Germanias conscripta et in Britanniam transmissa magnum ac memorabile facinus ausa est; occiso centurione ac militibus, qui ad tradendam disciplinam immixti manipulis exemplum et rectores habebantur, tris liburnicas adactis per vim gubernatoribus ascendere; et uno remigante, suspectis duobus eoque interfectis, nondum vulgato rumore ut miraculum praevehebantur. Mox *cum* aquam atque utilia rap*tarent*, cum plerisque Britannorum sua defensantium proelio congressi ac saepe victores, aliquando pulsi, eo ad extremum inopiae venere, ut infirmissimos suorum, mox sorte ductos vescerentur. Atque ita circumvecti Britanniam, amissis per inscitiam regendi navibus, pro praedonibus habiti, primum a Suebis, mox a Frisiis intercepti sunt; ac fuere quos per commercia venumdatos et in nostram

usque ripam mutatione ementium adductos indicium tanti casus illustravit.

29. Initiò aestatis Agricola domestico vulnere ictus, anno ante natum filium amisit: quem casum neque ut plerique fortium virorum ambitiose, neque per lamenta rursus ac maerorem muliebriter tulit. Et in luctu bellum inter remedia erat: igitur praemissa classe, quae pluribus locis praedata magnum et incertum terrorem faceret, expedito exercitu, cui ex Britannis fortissimos et longa pace exploratos addiderat, ad montem Graupium pervenit, quem iam hostis insederat. Nam Britanni nihil fracti pugnae prioris eventu et ultionem aut servitium exspectantes, tandemque docti commune periculum concordia propulsandum, legationibus et foederibus omnium civitatum vires exciverant. Iamque super triginta milia armatorum aspiciebantur, et adhuc adfluebat omnis iuventus et quibus cruda ac viridis senectus, clari bello et sua quisque decora gestantes, cum inter plures duces virtute et genere praestans nomine Calgacus apud contractam multitudinem proelium poscentem in hunc modum locutus fertur:

30. „Quotiens causas belli et necessitatem nostram intueor, magnus mihi animus est hodiernum diem consensumque vestrum initium libertatis toti Britanniae fore. Nam et universi servitutis expertes et nullae ultra terrae ac ne mare quidem securum imminente nobis classe Romana: ita proelium atque arma, quae fortibus honesta, eadem etiam ignavis tutissima sunt. Priores pugnae, quibus adversus Romanos varia fortuna certatum est, spem ac subsidium in nostris manibus habebant, quia nobilissimi totius Britanniae, eoque in ipsis penetralibus siti nec servientium littora aspicientes, oculos quoque a contactu dominationis inviolatos habebamus. Nos terrarum ac libertatis extremos recessus ipse ac sinus famae in hunc diem defendit, atque omne ignotum pro magnifico est. Sed nunc terminus Britanniae patet: nulla iam ultra gens, nihil nisi fluctus et saxa, et infestiores Romani, quorum superbiam frustra per obsequium ac modestiam effugeris. Raptores orbis, postquam cuncta vastantibus defuere terrae, iam et mare scrutantur; si locuples hostis est, avari, si pauper, ambitiosi, quos non Oriens, non Occidens satiaverit. Soli omnium opes

atque inopiam pari affectu concupiscunt. Auferre trucidare rapere falsis nominibus imperium, atque ubi solitudinem faciunt, pacem appellant.

31. Liberos cuique ac propinquos suos natura carissimos esse voluit: hi per dilectus alibi servituri auferuntur; coniuges sororesque etiamsi hostilem libidinem effugiant, nomine amicorum atque hospitum polluuntur. Bona fortunaeque in tributum, ager atque annus in frumentum, corpora ipsa ac manus silvis ac paludibus emuniendis inter verbera ac contumelias conteruntur. Nata servituti mancipia semel veneunt, atque ultro a dominis aluntur: Britannia servitutem suam cotidie emit, cotidie pascit. Ac sicut in familia recentissimus quisque servorum etiam conservis ludibrio est, sic in hoc orbis terrarum vetere famulatu novi nos et viles in excidium petimur; neque enim arva nobis aut metalla aut portus sunt, quibus exercendis reservemur. Virtus porro ac ferocia subiectorum ingrata imperantibus; et longinquitas ac secretum ipsum quo tutius, eo suspectius. Ita sublata spe veniae tandem sumite animum, tam quibus salus quam quibus gloria carissima est. Brigantes femina duce exurere coloniam, expugnare castra, ac nisi felicitas in socordiam vertisset, exuere iugum potuere: nos integri et indomiti et in libertatem non in paenitentiam *bel*laturi, primo statim congressu ostendamus, quos sibi Caledonia viros seposuerit.

32. An eandem Romanis in bello virtutem quam in pace lasciviam adesse creditis? Nostris illi dissensionibus ac discordiis clari vitia hostium in gloriam exercitus sui vertunt; quem contractum ex diversissimis gentibus ut secundae res tenent, ita adversae dissolvent: nisi si Gallos et Germanos et (pudet dictu) Britannorum plerosque, licet dominationi alienae sanguinem commodent, diutius tamen hostes quam servos, fide et adfectu teneri putatis. Metus ac terror sunt infirma vincla caritatis; quae ubi removeris, qui timere desierint, odisse incipient. Omnia victoriae incitamenta pro nobis sunt: nullae Romanos coniuges accendunt, nulli parentes fugam exprobraturi sunt; aut nulla plerisque patria aut alia est. Paucos numero, trepidos ignorantia, caelum ipsum ac mare et silvas, ignota omnia circumspectantes, clausos quodam modo ac vinctos dii nobis

tradiderunt. Ne terreat vanus aspectus et auri fulgor atque argenti, quod neque tegit neque vulnerat. In ipsa hostium acie inveniemus nostras manus: adgnoscent Britanni suam causam, recordabuntur Galli priorem libertatem, deserent illos ceteri Germani, tam quam nuper Usipi reliquerunt. Nec quicquam ultra formidinis: vacua castella, senum coloniae, inter male parentes et iniuste imperantes aegra municipia et discordantia. Hic dux, hic exercitus: ibi tributa et metalla et ceterae servientium poenae, quas in aeternum perferre aut statim ulcisci in hoc campo est. Proinde ituri in aciem et maiores vestros et posteros cogitate."

33. Excepere orationem alacres, ut barbaris moris, cantu fremituque et clamoribus dissonis. Iamque agmina, et armorum fulgores audentissimi cuiusque procursu: simul instruebatur acies, cum Agricola quamquam laetum et vix munimentis coercitum militem accendendum adhuc ratus, ita disseruit:

„*Septim*us annus est, commilitiones, ex quo auspiciis imperii Romani, virtute et fide *vestra* atque opera nostra Britanniam vicistis. Tot expeditionibus, tot proeliis, seu fortitudine adversus hostes seu patientia ac labore paene adversus ipsam rerum naturam opus fuit, neque me militum neque vos ducis paenituit. Ergo egressi, ego veterum legatorum, vos priorum exercituum terminos, finem Britanniae non fama nec rumore, sed castris et armis tenemus: inventa Britannia et subacta. Equidem saepe in agmine, cum vos paludes montesve et flumina fatigarent, fortissimi cuiusque voces audiebam: quando dabitur hostis, quando acies? Veniunt, e latebris suis extrusi, et vota virtusque in aperto, omniaque prona victoribus, atque eadem victis adversa. Nam ut superasse tantum itineris, silvas evasisse, transisse aestuaria pulchrum ac decorum in frontem, ita fugientibus periculosissima quae hodie prosperrima sunt. Neque enim nobis aut locorum eadem notitia aut commeatuum eadem abundantia, sed manus et arma et in his omnia. Quod ad me attinet, iam pridem mihi decretum est neque exercitus neque ducis terga tuta esse. Proinde et honesta mors turpi vita potior, et incolumitas ac decus eodem loco sita sunt; nec inglorium fuerit in ipso terrarum ac naturae fine cecidisse.

34. Si novae gentes atque ignota acies constitisset, aliorum exercituum exemplis vos hortarer: nunc vestra decora recensete, vestros oculos interrogate. Hi sunt, quos proximo anno unam legionem furto noctis adgressos clamore debellastis; hi ceterorum Britannorum fugacissimi ideoque tam diu superstites. Quo modo silvas saltusque penetrantibus fortissimum quodque animal contra ruere, pavida et inertia ipso agminis sono pelli *solent*, sic acerrimi Britannorum iam pridem ceciderunt, reliquus est numerus ignavorum et metuentium. Quos quod tandem invenistis, non restiterunt, sed deprehensi sunt; novissimae res et extrem*o* metu *t*orpor defixere aciem in his vestigiis, in quibus pulchram et spectabilem victoriam ederetis. Transigite cum expeditionibus, imponite quinquaginta annis magnum diem, adprobate rei publicae numquam exercitui imputari potuisse aut moras belli aut causas rebellandi."

35. Et adloquente adhuc Agricola militum ardor eminebat, et finem orationis ingens alacritas consecuta est, statimque ad arma discursum. Instinctos ruentesque ita disposuit, ut peditum auxilia, quae octo milia erant, mediam aciem firmarent, equitum tria milia cornibus adfunderentur. Legiones pro vallo stetere, ingens victoriae decus citra Romanum sanguinem bellandi, et auxilium, si pellerentur. Britannorum acies in speciem simul ac terrorem editioribus locis constiterat ita, ut primum agmen in aequo, ceteri per adclive iugum conexi velut insurgerent; media campi covinnarius eques strepitu ac discursu complebat. Tum Agricola superante hostium multitudine veritus, ne in frontem simul et latera suorum pugnaretur, diductis ordinibus, quamquam porrectior acies futura erat et arcessendas plerique legiones admonebant, promptior in spem et firmus adversis dimisso equo pedes ante vexilla constitit.

36. Ac primo congressu eminus certabatur, simulque constantia, simul arte Britanni ingentibus gladiis et brevibus caetris missilia nostrorum vitare vel excutere, atque ipsi magnam vim telorum superfundere, donec Agricola Batavorum cohortes *tres* ac Tungrorum duas cohortatus est, ut rem ad mucrones ac manus adducerent; quod et ipsis vetustate militiae exercitatum et hostibus inhabile [parva scuta et enormes gladios gerentibus]. Nam Britannorum gladii sine mucrone

complexum armorum et in arto pugnam non tolerabant. Igitur ut Batavi miscere ictus, ferire umbonibus, ora fodere, et stratis qui in aequo adstiterant, erigere in colles aciem coepere, ceterae cohortes aemulatione et impetu conisae proximos quosque caedere: ac plerique semineces aut integri festinatione victoriae relinquebantur. Interim equitum turmae, ut fugere covinnarii, peditum se proelio miscuere; et quamquam recentem terrorem intulerant, densis tamen hostium agminibus et inaequalibus locis haerebant; minimeque equestris ei pugnae facies erat, cum aegr*e clivo in*stantes simul equorum corporibus impellerentur; ac saepe vagi currus, exterriti sine rectoribus equi, ut quemque formido tulerat, transversos aut obvios incursabant.

37. Et Britanni, qui adhuc pugnae expertes summa collium insederant et paucitatem nostrorum vacui spernebant, degredi paulatim et circumire terga vincentium coeperant, ni id ipsum veritus Agricola quattuor equitum alas, ad subita belli retentas, venientibus opposuisset, quantoque ferocius adcucurrerant, tanto acrius pulsos in fugam disiecisset. Ita consilium Britannorum in ipsos versum, transvectaeque praecepto ducis a fronte pugnantium alae aversam hostium aciem invasere. Tum vero patentibus locis grande et atrox spectaculum: sequi, vulnerare, capere, atque eosdem oblatis aliis trucidare. Iam hostium, prout cuique ingenium erat, catervae armatorum paucioribus terga praestare, quidam inermis ultro ruere ac se morti offerre. Passim arma et corpora et laceri artus, et cruenta humus; et aliquando etiam victis ira virtusque. Postquam silvis adpropinquaverunt, idem primos sequentium incautos collecti et locorum gnari circumveniebant. Quod ni frequens ubique Agricola validas et expeditas cohortes indaginis modo, et sicubi artiora erant, partem equitum dimissis equis, simul rariores silvas equitem persultare iussisset, acceptum aliquod vulnus per nimiam fiduciam foret. Ceterum ubi compositos firmis ordinibus sequi rursus videre, in fugam versi, non agminibus, ut prius, nec alius alium respectantes, rari et vitabundi invicem longinqua atque avia petiere. Finis sequendi nox et satietas fuit. Caesa hostium ad decem milia; nostrorum trecenti sexaginta cecidere, in quis Aulus Atticus, praefectus cohortis, iuvenili ardore et ferocia equi hostibus inlatus.

38. Et nox quidem gaudio praedaque laeta victoribus: Britanni palantes mixtoque virorum mulierumque ploratu trahere vulneratos, vocare integros, deserere domos ac per iram ultro incendere, eligere latebras et statim relinquere; miscere invicem consilia aliqua, dein separare; aliquando frangi aspectu pignorum suorum, saepius concitari. Satisque constabat saevisse quosdam in coniuges ac liberos, tamquam misererentur. Proximus dies faciem victoriae latius aperuit: vastum ubique silentium, deserti colles, fumantia procul tecta, nemo exploratoribus obvius. Quibus in omnem partem dimissis, ubi incerta fugae vestigia neque usquam conglobari hostes compertum, et exacta iam aestate spargi bellum nequibat, in fines Borestorum exercitum deducit. Ibi acceptis obsidibus, praefecto classis circumvehi Britanniam praecipit; datae ad id vires, et praecesserat terror. Ipse peditem atque equites lento itinere, quo novarum gentium animi ipsa transitus mora terrerentur, in hibernis locavit. Et simul classis secunda tempestate ac fama Trucculensem portum tenuit, unde proximo Britanniae latere lecto omni redierat.

39. Hunc rerum cursum, quamquam nulla verborum iactantia epistulis Agricolae auctum, ut erat Domitianus, fronte laetus, pectore anxius excepit. Inerat conscientia derisui fuisse nuper falsum e Germania triumphum, emptis per commercia, quorum habitus et crines in captivorum speciem formarentur: at nunc veram magnamque victoriam tot milibus hostium caesis ingenti fama celebrari. Id sibi maxime formidolosum, privati hominis nomen supra principis attolli; frustra studia fori et civilium artium decus in silentium acta, si militarem gloriam alius occuparet; et cetera utcumque facilius dissimulari, ducis boni imperatoriam virtutem esse. Talibus curis exercitus, quodque saevae cogitationis indicium erat, secreto suo satiatus, optimum in praesentia statuit reponere odium, donec impetus famae et favor exercitus languesceret; nam etiam tum Agricola Britanniam obtinebat.

40. Igitur triumphalia ornamenta et inlustris statuae honorem et quicquid pro triumpho datur, multo verborum honore cumulata, decerni in senatu iubet addique insuper opinionem, Syriam provinciam Agricolae destinari, vacuam tum

morte Atilii Rufi consularis et maioribus reservatam. Credidere plerique libertum ex secretioribus ministeriis missum ad Agricolam codicillos, quibus ei Syria dabatur, tulisse, cum praecepto, ut, si in Britannia foret, traderentur; eumque libertum in ipso freto oceani obvium Agricolae, ne adpellato quidem eo ad Domitianum remeasse, sive verum istud, sive ex ingenio principis fictum ac compositum est. Tradiderat interim Agricola successori suo provinciam quietam tutamque. Ac ne notabilis celebritate et frequentia occurrentium introitus esset, vitato amicorum officio noctu in urbem, noctu in palatium, ita ut praeceptum erat, venit; exceptusque brevi osculo et nullo sermone turbae servientium immixtus est. Ceterum uti militare nomen, grave inter otiosos, aliis virtutibus temperaret, tranquillitatem atque otium penitus hausit, cultu modicus, sermone facilis, uno aut altero amicorum comitatus, adeo ut plerique, quibus magnos viros per ambitionem aestimare mos est, viso aspectoque Agricola quaererent famam, pauci interpretarentur.

41. Crebro per eos dies apud Domitianum absens accusatus, absens absolutus est. Causa periculi non crimen ullum aut querela laesi cuiusquam, sed infensus virtutibus princeps et gloria viri ac pessimum inimicorum genus, laudantes. Et ea insecuta sunt rei publicae tempora, quae sileri Agricolam non sinerent: tot exercitus in Moesia Daciaque et Germania et Pannonia temeritate aut per ignaviam ducum amissi, tot militares viri cum tot cohortibus expugnati et capti; nec iam de limite imperii et ripa, sed de hibernis legionum et possessione dubitatum. Ita cum damna damnis continuarentur atque omnis annus funeribus et cladibus insigniretur, poscebatur ore vulgi dux Agricola, comparantibus cunctis vigorem et constantiam et expertum bellis animum cum inertia et formidine *ali*orum. Quibus sermonibus satis constat Domitiani quoque aures verberatas, dum optimus quisque libertorum amore et fide, pessimi malignitate et livore pronum deterioribus principem exstimulabant. Sic Agricola simul suis virtutibus, simul vitiis aliorum in ipsam gloriam praeceps agebatur.

42. Aderat iam annus, quo proconsulatum Africae et Asiae sortiretur: et occiso Civica nuper nec Agricolae consilium deerat nec Domitiano exemplum. Accessere quidam cogitationum

principis periti, qui iturusne esset in provinciam ultro Agricolam interrogarent; ac primo occultius quietem et otium laudare, mox operam suam in adprobanda excusatione offerre, postremo non iam obscuri suadentes simul terrentesque pertraxere ad Domitianum. Qui paratus simulatione, in adrogantiam compositus et audiit preces excusantis et, cum adnuisset, agi sibi gratias passus est nec erubuit beneficii invidia. Salarium tamen proconsulare solitum offerri et quibusdam a se ipso concessum Agricolae non dedit, sive offensus non petitum, sive ex conscientia, ne quod vetuerat videretur emisse. Proprium humani ingenii est odisse quem laeseris: Domitiani vero natura praeceps in iram et, quo obscurior, eo inrevocabilior, moderatione tamen prudentiaque Agricolae leniebatur, quia non contumacia neque inani iactatione libertatis famam fatumque provocabat. Sciant, quibus moris est inlicita mirari, posse etiam sub malis principibus magnos viros esse, obsequiumque ac modestiam, si industria ac vigor adsint, eo laudis excedere, quo plerique per abrupta *enisi* in nullum rei publicae usum ambitiosa morte inclaruerunt.

43. Finis vitae eius nobis luctuosus, amicis tristis, extraneis etiam ignotisque non sine cura fuit; vulgus quoque et hic aliud agens populus et ventitavere ad domum et per fora et circulos locuti sunt, nec quisquam audita morte Agricolae aut laetatus est aut statim oblitus. Augebat miserationem constans rumor veneno interceptum: nobis nihil comperti, *quod* firmare ausim. Ceterum per omnem valetudinem eius crebrius quam ex more principatus, per nuntios visentis, et libertorum primi et medicorum intimi venere, sive cura illud sive inquisitio erat. Supremo quidem die momenta ipsa deficientis per dispositos cursores nuntiata constabat, nullo credente sic adcelerari quae tristis audiret. Speciem tamen doloris *habitu* vultuque prae se tulit, securus iam odii et qui facilius dissimularet gaudium quam metum. Satis constabat lecto testamento Agricolae, quo coheredem optimae uxori et piissimae filiae Domitianum scripsit, laetatum eum velut honore iudicioque. Tam caeca et corrupta mens adsiduis adulationibus erat, ut nesciret a bono patre non scribi heredem nisi malum principem.

44. Natus erat Agricola Gaio Caesare tertium consule idibus Iuniis; excessit *quarto* et quinquagesimo anno, decimo kalendas Septembres Collega Priscoque consulibus. Quod si habitum quoque eius posteri noscere velint, decentior quam sublimior fuit; nihil metus et impetus in vultu; gratia oris supererat. Bonum virum facile crederes, magnum libenter. Et ipse quidem, quamquam medio in spatio integrae aestatis ereptus, quantum ad gloriam, longissimum aevum peregit: quippe et vera bona, quae in virtutibus sita sunt, impleverat, et consulari ac triumphalibus ornamentis praedito quid aliud adstruere fortuna poterat? Opibus nimiis non gaudebat, speciosae contigerant. Filia atque uxore superstitibus potest videri etiam beatus incolumi dignitate, florente fama, salvis adfinitatibus et amicitiis futura effugisse. Nam sicuti *non licuit* durare in hanc beatissimi saeculi lucem ad principem Traianum videre, quod augurio votisque apud nostras aures ominabatur, ita festinatae mortis grande solatium tulit evasisse postremum illud tempus, quo Domitianus non iam per intervalla ac spiramenta temporum, sed continuo et velut uno ictu rem publicam exhausit.

45. Non vidit Agricola obsessam curiam et clausum armis senatum et eadem strage tot consularium caedes, tot nobilissimarum feminarum exilia et fugas. Una adhuc victoria Carus Metius censebatur, et intra Albanam arcem sententia Messalini strepebat, et Massa Baebius tum reus erat: mox nostrae duxere Helvidium in carcerem manus, nos Mauricum Rusticumque divisimus, nos innocenti sanguine Senecio perfudit. Nero tamen subtraxit oculos suos iussitque scelera, non spectavit: praecipua sub Domitiano miseriarum pars erat videre et aspici, cum suspiria nostra subscriberentur, cum denotandis tot hominum palloribus sufficeret saevus ille vultus et rubor, quo se contra pudorem muniebat.

Tu vero felix, Agricola, non vitae tantum claritate sed etiam opportunitate mortis. Ut perhibent qui interfuerunt novissimis sermonibus tuis, constans et libens fatum excepisti, tamquam pro virili portione innocentiam principi donares. Sed mihi filiaeque eius praeter acerbitatem parentis erepti auget maestitiam, quod adsidere valetudini, fovere deficientem,

satiari vultu complexuque non contigit. Excepissemus certe mandata vocesque, quas penitus animo figeremus. Noster hic dolor, nostrum vulnus, nobis tam longae absentiae condicione ante quadriennium amissus est. Omnia sine dubio, optime parentum, adsidente amantissima uxore superfuere honori tuo: paucioribus tamen lacrimis comploratus es, et novissima in luce desideravere aliquid oculi tui.

46. Si quis piorum manibus locus, si, ut sapientibus placet, non cum corpore extinguuntur magnae animae, placide quiescas nosque *et* domum tuam ab infirmo desiderio et muliebribus lamentis ad contemplationem virtutum tuarum voces, quas neque lugeri neque plangi fas est. Admiratione te potius et immortalibus laudibus et, si natura suppeditet, *si*militu*dine* colamus: is verus honos, ea coniunctissimi cuiusque pietas. Id filiae quoque uxorique praeceperim, sic patris, sic mariti memoriam venerari, ut omnia facta dictaque eius secum revolvant, formamque ac figuram animi magis quam corporis complectantur, non quia intercedendum putem imaginibus, quae marmore aut aere finguntur, sed, ut vultus hominum, ita simulacra vultus imbecilla ac mortalia sunt, forma mentis aeterna, quam tenere et exprimere non per alienam materiam et artem, sed tuis ipse moribus possis. Quicquid ex Agricola amavimus, quicquid mirati sumus, manet mansurumque est in animis hominum, in aeternitate temporum, fama rerum. Nam multos veterum velut inglorios et ignobiles oblivio obruit: Agricola posteritati narratus et traditus superstes erit.

Sachliche und sprachliche Erklärungen.

I. Einleitung (c. 1—3).

c. 1. Indem Tacitus das Leben eines verdienten Mannes beschreiben will, glaubt er zu einer Zeit, wo Verdienst nur Neid und Hafs hervorruft, um Nachsicht bitten zu müssen.

2. *usitatum* Partic. als Apposition statt eines Relativsatzes, nur noch Germ. 31, 1. *quamquam* bei Adj. u. Part. öfter statt des bei Cicero üblichen *quamvis*.

3. *incuriosa suorum* (Neutr.) *aetas.* vgl. ann. II 88 vetera extollimus recentium incuriosi (gleichgiltig). *aetas:* die Zeitgenossen; vgl. 2, 10.

aliqua . . . virtus: die in einem Einzelnen hervortretende Tugend; also = homo aliquis virtute insignis.

4. *vicit ac supergressa est:* siegend sich emporschwang. Die Tugend besiegt die Verkennung (ignorantiam), zwingt selbst die Gleichgiltigen zur Anerkennung und hebt sich so hoch empor, dafs jeder Neid verstummt.

5. *ignorantiam:* Verkennung, gleichgiltige Nichtbeachtung. *Rectum* ist hier nicht im Sinne der Philosophen das absolut Vollkommene (= perfectum. Cic. off. I 3, 8), sondern, entsprechend dem konkreten Begriff *virtus*, der Tugendadel, der sich im Leben wirklich zeigt, also = *honesti;* vgl. hist. III 51 *exempla recti.* Die Verkennung dieser Vollkommenheit ist ein *vitium,* weil sie aus niedriger und entarteter Gesinnung entspringt. Der *ignorantia* verbindet sich die *invidia.*

6. *priores:* die Vorfahren zur Zeit des Freistaats. — *pronum:* in der Bedeutung leicht erst in der nachklass. Zeit. — *in aperto erat* (*ἐν τῷ φανερῷ ἦν*): freien Spielraum hatte (c. 33, 17).

7. *celeberrimus* von Schriftstellern auch hist. III 51. —

8. *gratia* ist Parteilichkeit in bezug auf den Helden der Darstellung, *ambitio:* Gunstsucht in bezug auf die Leser.

9. *pretium:* Lohn. Nur der Lohn eines guten Bewufstseins bewog die Schriftsteller, welche es für ihre Pflicht hielten, das Verdienst zu verewigen.

ac plerique: ja manche (36, 13). Seit Livius hat *plerique* nicht mehr regelmäfsig superlative Bedeutung. *ipsi* auf das Subjekt bezogen. *fiducia morum:* Vertrauen auf ihren Wandel, Selbstvertrauen.

10. P. *Rutilius* Rufus, Stoiker, Redner und Rechtsgelehrter, war 649 Konsul und trat als Quästor in Asien gegen die Erpressungen der Ritter auf; von diesen wegen Unterschleifs fälschlich angeklagt und verurteilt, ging er nach Smyrna ins Exil. Dort lebte er den Wissenschaften und scheint auch die von T. erwähnte Selbstbiographie verfaſst zu haben.

11. *et* in einem negativen Satze, nicht *aut*, um die Gleichstellung der Männer mehr hervortreten zu lassen. M. Aem. *Scaurus* 639 und 647 Konsul, war nach Sall. Iug. c. 15: homo nobilis, impiger, factiosus, avidus potentiae honoris divitiarum, ceterum vitia sua callide occultans. Über seine Biographie vgl. Cic. Brut. 29: Huius et orationes sunt et ad Aufidium libri scripti de vita ipsius acta, utiles, quos nemo legit. — *citra fidem aut obtrectationi fuit:* hatte zur Folge, daſs man ihm den Glauben versagte oder es tadelte. *Citra* in der Bedeutung ohne, wie Germ. 16.

13. *nunc:* zu einer Zeit, wo selbst verdiente Männer falsch und gehässig beurteilt werden (c. 5, 15 *sinistra erga eminentes interpretatio).* — *defuncti,* der doch objektiver beurteilt werden sollte, als ein Lebender und zumal als ein solcher, welcher selbst als Lobredner seiner Thaten auftritt. — *fuit,* das Perfekt vom Standpunkte des Lesers, wie in Briefen. Vgl. ann. IV 5 persequi incertum fuit. Das Perfekt mag freilich neben *nunc* auffallen, findet aber eine Stütze in dem Plusq. *petissem.* Vgl. Sall. Cat. 53 non fuit consilium.

14. *incusaturus* = si incusaturus essem: Hätte ich eine Klage zu erheben, so hätte ich nicht um Nachsicht zu bitten; wohl aber jetzt, wo ich das Leben eines Mannes darstellen will, der sich durch weise Mäſsigung und Selbstbeherrschung in einer so schlimmen Zeit nicht nur behauptete, sondern auch hoch verdient machte, wo ich also Anerkennung und Bewunderung fordere für Tugenden, welche die Zeitgenossen nicht einmal zu verstehen und zu würdigen wissen.

c. 2. Gefahren der Lobredner verdienstvoller Männer unter Despoten. Weitere Ausführung des Satzes: *tam saeva . . . tempora.*

1. *Legimus* sc. in diurnis actis populi Romani, gleichsam Staatszeitungen, in denen unter anderem auch öffentliche Prozesse und Todesstrafen verzeichnet waren. Man hat anzunehmen, daſs Tac. zur Zeit der Verurteilung nicht in Rom war. Der Plural *legimus* nach dem Singular *petissem* erklärt sich so, daſs Tac. gewöhnlich den Plur. gebraucht, wenn er Thatsächliches berichtet, den Sing. dagegen, wenn er rein persönliche Beziehungen angiebt oder eigene Ansichten vorträgt. Die nur in diesem und dem folgenden Kapitel unserer Schrift vorkommenden Plurale schlieſsen die Leser oder die Zeitgenossen überhaupt ein.

Arul. Rusticus trib. pl. unter Nero zur Zeit, wo der ehrenwerte Senator P. Thrasea, welcher dem Tyrannen nicht schmeicheln wollte, zum Tode verurteilt wurde (Ann. XVI 21—35). Wegen einer Lobschrift auf diesen Thrasea lieſs Domitian den Arul. Rusticus 93 n. Chr. hinrichten. Vgl. c. 45.

Her. Senecio unter Domitian Quästor in Spanien, wurde hingerichtet wegen einer Lobschrift auf Pr. Helvidius, des Thrasea Schwiegersohn,

welcher unter Vespasian wegen seines Freimuts zunächst verbannt, dann getötet war. Vgl. Tac. hist. IV 5 f.

4. *triumviris* sc. capitalibus, Oberkerkermeister. Da sonst die Ädilen die Bücher verbrannten, so war die Verbrennung durch jene triumviri besonders schmachvoll. — *clarissimorum ingeniorum* gen. subj.; es sind die Schriftsteller selbst, nicht die von ihnen behandelten Männer.

5. *foro* zu *comitio* verstärkend hinzugefügt (*comitium* war ein Teil des *forum*). *In foro* hebt hervor, dafs das freie Wort eben dort, wo es ehedem Geltung hatte, nun ertötet wurde. *in comitio* bezeichnet eine besondere Schmach, da dort die Verbrecher gestraft wurden. Vgl. Liv. XXII 57 L. Cantilius . . a pontifice maximo virgis in comitio caesus.

6. *vocem:* die Stimme, das Reden — *conscientiam:* das Mitwissen oder die Kenntnis.

7. *expulsis sapientiae professoribus* unter Domitian; denn der Despot scheuet freie Denkart. Überhaupt aber war ihm jede edle Kunst und Wissenschaft verhafst. *insuper* nachgestellt, wie 14, 4. 22, 4. 40, 3.

10. *ultimum in libertate:* die ärgste Ausschreitung in der Freiheit oder im Freistaat (zur Zeit der Bürgerkriege).

11. *inquisitiones:* Angeber besuchten die Gesellschaften und drangen sogar in Privathäuser, um Majestätsbeleidigungen aufzuspüren und zu hinterbringen (daher auch *delatores*). Dies geschah namentlich unter Tiber und Domitian.

12. *loquendi audiendique commercio:* mündlicher Gedankenaustausch. Nicht nur wer freimütig sprach, sondern auch wer ihm nur ruhig zuhörte, wurde angeklagt.

c. 3. Unter Traians besserer Regierung entschliefst sich Tacitus, als Schriftsteller aufzutreten.

1. *quamquam* bei Tac. öfter mit dem Konj. als mit dem Ind.

2. *saeculi:* Zeitalter, Periode. Mit M. Cocceius *Nerva,* welcher nach Domitians Ermordung am 18. September 96 den Kaiserthron bestieg, begann eine glückliche Zeit, da unter seiner milden Regierung Senat und Volk wieder frei aufatmeten. Ihm folgte 98 der von ihm adoptierte Traian, welcher sich ebenso durch Milde und Weisheit auszeichnete, so dafs der Senat ihm den Ehrennamen *optimus princeps* verlieh. — *dissociabilis* nur hier in der Bedeutung: unvereinbar. Dafür sonst *insociabilis.*

5. *adsumpserit* Zeugma; zu *spem ac votum* wäre zu setzen *conceperit.* Sinn: die öffentliche Sicherheit ist nicht etwa nur ein Gegenstand der Hoffnung und des Wunsches, sondern läfst fest und sicher auf Erfüllung dessen, was man eben wünscht, vertrauen.

8. *studia:* Bildungstrieb.

9. *subit* absolut (wie Verg. A. 2, 575 *subit via):* schleicht sich ein. — *quippe* von T. oft nachgestellt.

10. *per quindecim annos,* Domitian regierte von 81 bis 96 p. Chr.

11. *casibus:* Ereignisse. — *promptissimus:* entschlossen, thatkräftig. opp. *cautus, ambiguus.*

12. *ut ita dixerim,* durch diesen Zusatz soll nicht der Ausdruck *superstites,* da er ja nichts Ungewöhnliches hat, sondern die scheinbar etwas übertriebene Behauptung modifiziert werden. Der potent. Konj. Perf. im Nebensatze, wie Germ. 2, 4; vgl. unten 43, 7.

14. *exemptis tot annis* nimmt das obige *per XV annos* wieder auf. *eximere* bei T. nur hier in der bei den Älteren üblichen Konstr. mit *e;* sonst regelmäſsig mit dem Dativ; vgl. Germ. 29, 6.

iuvenes . . . senes, die Grenze zwischen den iuniores und seniores bildete das 45. Lebensjahr.

16. *non tamen pigebit,* obwohl wir die bisherige Zeit in Stillschweigen (per silentium) hingebracht, nichts für die Öffentlichkeit geschrieben haben, so soll mich das dennoch nicht abhalten. *Non pigebit = non gravabor* oder *iuvabit.*

incondita ac rudi voce: in kunst- und formloser (ungewandter) Sprache. Tacitus, welcher zum erstenmale ein Geschichtswerk veröffentlicht, glaubt noch nicht die kunstvolle Schreibart eines vollendeten Geschichtschreibers zu besitzen.

17. *memoriam prioris servitutis,* dies Denkmal früherer Sklaverei hat Tacitus aufgestellt in den Historien, welche er schon damals vorbereitete. — *testimonium praesentium bonorum,* als Zeugnis des gegenwärtigen Glücks sollte die Geschichte Nervas und Traians dienen. „Quodsi vita suppeditet", sagt Tac. hist. I, 1, „principatum divi Nervae et imperium Traiani, uberiorem securioremque materiam, senectuti seposui." Er kam nicht dazu.

18. *composuisse,* das Perf. wird durch *pigebit* mit in die Zukunft gerückt und erhält die Bedeutung des Fut. ex. = *si composuero.* Vgl. Livius praef. *iuvabit . . consuluisse.* — *Memoriam componere* = historiam conscribere. — *interim:* einstweilen, vorläufig, bevor das gröſsere Werk der Historien zur Ausführung kommt.

19. *aut laudatus erit aut excusatus:* wird entweder Beifall oder doch Nachsicht finden, und zwar *professione pietatis* als Beweis kindlicher Liebe, obwohl *infesta virtutibus tempora* (c. 1). Beachte die Stellung von *erit;* vgl. 43, 5.

II. Agrikolas Leben.

A. Vor der Verwaltung Britanniens. (c. 4—9.)

c. 4. Knabenalter.

Agrikola wurde geboren 793 a. u. 40 p. Chr.

1. *Foroiuliensium,* Forum Iulium (ann. II 63), jetzt Fréjus, eine von Iul. Cäsar in Gallia Narbonensis (an der Küste zwischen Toulon und Nizza) angelegte Militärkolonie.

2. *procurator* verwaltete die Einkünfte und zuweilen auch die Gerichtsbarkeit in den kaiserlichen Provinzen. Mit der Stellung war die

Ritterwürde verbunden. Der Plural *Caesarum,* wie dial. 7 *procuratores principum* (nach voraufgehendem *principem)* ist term. techn.

3. *illi* sc. erat. Ein Präteritum von *esse* läfst T. gern bei einem persönlichen, seltener bei einem sachlichen Dativ fort.

senatorii ordinis, ein gen. qual. von T. oft mit einem nomen proprium verbunden.

4. *iram . . . meritus* die Bitterkeit des Ausdrucks noch gehoben durch *ipsis* virtutibus. *I. Graecinus* war nach Sen. de benef. 2, 21, 5 vir egregius, quem C. Caesar occidit ob hoc unum quod melior vir erat quam esse quemquam tyranno expedit.

5. *M. Silanum*, Schwiegervater des Kaligula. Als Prokonsul von Afrika mufste er, weil der Kaiser seine Macht fürchtete, den Oberbefehl der Legion einem Legaten abtreten (hist. IV 48). Überhaupt suchte der Kaiser ihn wegen seines Ansehens und weil er als Schwiegervater sich zuweilen einen Tadel erlaubte, aus dem Wege zu räumen. Bei diesem fortwährenden Drängen gab jener zuletzt sich selbst den Tod (Suet. Calig. 23).

7. *in sinu indulgentiaque:* unter der Pflege und liebevollen Obhut.

8. *per omnem cultum* = omnino colens. Die *honestae* (liberales oder ingenuae) *artes* waren Grammatik (die Kunst, gut zu lesen und eine richtige Wort- und Sacherklärung zu geben), Musik, Geometrie, Rhetorik und Philosophie.

9. *arcere* nur hier mit *ab*, sonst bei T. mit einem blofsen Abl. *illecebrae peccantium:* Lockungen zur Sünde. Der Gen. Plur. des Part. Pr. Akt. ersetzt ein deutsches Abstraktum, von welchem eine Handlung oder ein Zustand ausgesagt wird.

11. *locum . . . compositum*: an welchem Orte griechische Feinheit mit provinzialer Einfachheit vereint und schön gepaart ist. *mixtum* auf *locum* statt auf die Ablative bezogen.

14. *iuventa* bei T. nur im abstrakten Sinne, *iuventus* im konkreten (27, 8 und 29, 13). *acrius ultra* läfst sich nur erklären: zu eifrig und zwar mehr. *ultra quam,* wie ann. V 1. VI 44. hist. II 91. IV 13.

15. *Romano ac senatori,* die eifrige Beschäftigung mit der Philosophie schien dem praktischen Römer überhaupt und besonders einem Senator nicht angemessen, weil er sich nicht einen idealen Staat erträumen, sondern den wirklichen fördern und schützen sollte. Zudem erregte das Studium den Verdacht des Kaisers; vgl. 2, 2. — *hausisse* nicht s. v. a. hausturum fuisse. Direkt würde es heifsen: *hauriebat* oder *hausit.* Man beachte ferner, dafs Tac. nicht sagt, *philosophiam,* sondern *studium hausisse* (wofür Cic. *arripuisse* setzen würde). Sinn: er habe sich mit der Phil. beschäftigt und würde es noch eifriger gethan haben, wenn nicht . . . — *studium haurire* auch dial. 28. *incensum ac flagrantem animum:* glühende Begeisterung.

17. *pulchritudinem ac speciem:* das schöne Ideal. *Species gloriae* ist hier das Ideal eines nach den Vorschriften der Philosophen einge-

richteten, durch vollendete Tugend ruhmwürdigen Lebens. Danach zu ringen war nicht *caute,* weil die Philosophie den bestehenden Gesetzen und Gewalten widerstrebte. Statt *caute* erwartet man den Komparativ, wie 44, 5; jedoch findet sich diese Abweichung bei T. auch hist. I 83 acrius quam considerate.

18. *ratio et aetas:* das vernünftigere Alter (nach der *prima iuventa) mitigavit* sc. eius animum.

19. *retinuit ex sapientia modum:* er behielt aus der Philosophie (indem er das Schwärmerische fahren liefs) Besonnenheit bei. *Retinere ex* wie *servare ex.*

c. 5. **Erster Kriegsdienst Agrikolas**
in Britannien 812 a. u. 59 p. Chr. im 19. Lebensjahre.

1. *Prima rudimenta Suetonio adprobavit:* er leistete die ersten Kriegsdienste zur Zufriedenheit des Suetonius.

2. *electus,* eine Folge von *adprobavit,* also = et electus est. *quem contubernio aestimaret:* dafs er ihn seines näheren Umgangs für würdig hielt. Vornehme Jünglinge begleiteten den Feldherrn in die Provinz und lernten unter dessen Leitung (in contubernium adsumpti) den Kriegsdienst und die Verwaltung.

3. *nec* dient zum Anschlufs des Satzes, welcher den Grund zu *adprobavit* enthält, und korrespondiert nicht dem folgenden *neque.* — *licenter* sc. egit.

4. *ad voluptates et commeatus titulum tribunatus et inscitiam rettulit:* als unerfahrener Titular-Tribun auf Wohlleben und Urlaub Anspruch erheben. Die vornehmen Jünglinge in der Begleitung des Feldherrn hatten den Titel, aber nicht die Erfahrung eines Tribunen. Auf jenen Titel hin suchten sie sich vom Dienste frei zu machen und in Mufse ihrem Vergnügen zu leben.

5. *noscere* und die folgenden hist. Inf. in explikativem Sinne.

8. *anxius:* besonnen, welcher vor der That die Schwierigkeiten und Gefahren erwägt; *intentus:* eifrig, welcher sich durch solche Erwägungen nicht abhalten läfst, die günstige Gelegenheit zu ergreifen.

agere in der Bedeutung von esse bei T. öfter mit einem Adjektiv.

9. *exercitatiar:* in gröfserer Aufregung. — *in ambiguo:* zweifelhaft sc. der Besitz. — *trucidati . . . exercitus* die Plurale generalisierend von Dingen, die in einem Kriege überhaupt vorkommen. *Exercitus* kann freilich einzelne Heeresabteilungen bezeichnen; aber der Plural *coloniae* liefse sich von Britannien nur gezwungen erklären: entweder stände er der Koncinnität wegen, oder das Wort wäre im weiteren Sinne zu fassen, da nur Kamulodunum (Colchester?) eine wirkliche Kolonie war (ann. XIV 32).

10. *intersaepti:* abgeschnitten, so dafs sie sich gegenseitig keine Hilfe leisten konnten. vgl. hist. III 53 intersaepta . . auxilia.

11. *alterius* statt des wenig gebräuchlichen Genetivs von *alius* auch c. 17; hist. II 90.

12. *summma rerum:* der Haupterfolg; ebenso Caes. b. c. I 21. Gewöhnlich bedeutet es entweder die höchste Gewalt oder die Gesamtlage.

13. *in aliquem cedere:* jemandem zufallen (auch bei Livius).

14. *intravit cupido:* Begierde wandelte an, ergriff; gew. *cepit* oder *incessit.* Bei Cic. *cupido* nur als Eigenname des Gottes, sonst *cupiditas.* Letzteres Wort gebraucht Tac. auch sonst in den kleineren Schriften, in den Annalen nur *cupido* und zwar oft in Verbindung mit *gloriae.*

ingrata: die nicht mit Dank anerkannt wird.

15. *sinistra interpretatio:* linkische d. i. verkehrte Deutung, Mifsdeutung. *Erga eminentes:* hervorragenden Personen gegenüber. *Erga* in demselben Sinne c. 16, 24; gewöhnlich *adversus.*

16. *magna-mala,* die Allitteration verstärkt den Gegensatz.

c. 6. Vermählung. Quästur, Volkstribunat, Prätur; Revision der Tempelgüter.

1. *hinc* = deinde: 815 a. u. 62 p. Chr.

2. *natales:* Familie, aufser bei Dichtern nur bei spät. Prosaikern; vgl. hist. I 49. II 86. IV 15. ann. XI 21. Gewöhnlich *amplissima familia* oder *summo loco natus.* Agrikola verheiratete sich im 23. Jahre, 816 a. u. 63 p. Chr.

3. *decus ac robur,* die hohe Abkunft der Gemahlin gereichte ihm bei seinem Emporstreben zur Empfehlung *(decus)* und Unterstützung *(robur),* da er die Mittel gewann, um die Ehrenstellen sich zu bewerben und die Ämter mit Glanz zu verwalten. *esse* in dieser Bedeutung von T. öfter mit einem Nominativ verbunden.

4. *invicem se,* vgl. dial. 25 invicem se obtrectaverunt. Übrigens ist der Gedanke hier bei der darin liegenden doppelten Reziprozität nicht vollständig, da nicht angegeben ist, wem jeder den anderen vorzieht.

5. *nisi quod* fügt nach dem beiden gemeinsam gespendeten Lobe eine auf die Frau allein beschränkte Bemerkung hinzu. Sinn: Beide, Mann und Frau, waren lobenswert, nur dafs eine gute Gattin (weil sie eben das ganz ist, was sie sein soll) ein um so gröfseres Lob (vor dem Manne) verdient, als eine schlechte (die ja ihren ganzen Lebensberuf verfehlt, während ein Mann sich noch sonst Verdienste erwerben kann) eine um so gröfsere Schuld auf sich ladet.

6. *Sors quaesturae dedit* = *quaestori sorte evenit provincia* oder *quaestor sortitus est provinciam.* Agrikola war Quästor 816 u. a. 63 p. Chr. im Alter von 24 Jahren.

7. *Salvius Titianus* Bruder des späteren Kaisers Otho. *quorum neutro:* und durch keinen dieser beiden Umstände.

8. *parata* (verführerisch) *peccantibus,* da viele Provinzialen den Beamten bei ihren Bedrückungen gern beistanden. *Asia* heifst bei Cic. ep. ad Q. fr. I 1, 19 *corruptrix.*

9. *quantalibet facilitate redempturus esset:* durch jegliche Nachsicht erkauft haben würde, sc. si Agricola voluisset.

10. *mutuam dissimulationem:* gegenseitiges Verschweigen. *dissimulatio* heifst sonst nur Verstellung oder Verheimlichung dessen, was uns selbst betrifft. Bei Tac. aber findet es sich auch in dem Sinne von Nichtbeachten oder Verschweigen des Fremden. Vgl. 18, 30. — *mali:* Unrecht.

11. *Auctus est filia* vgl. Cic. ad Att. I 2: Filio me auctum scito. — *in* (consecutivum) *subsidium:* zur Stütze, da nach der lex Papia Poppaea bei Bewerbungen um Ämter diejenigen vorgezogen wurden, welche Kinder hatten. *simul et* (st. et — et) bei präpositionalen Ausdrücken, wie 35, 8; bei einfachem Kasus dagegen *simul — simul,* wie 25, 6. 36, 1. 41, 17.

12. *sublatum* sc. ex coniuge: erhalten.

13. *atque ipsum etiam,* Stellung wie Germ. 42, 3. *tribunatus annum* 820 a. u. 67 p. Chr. — *quiete et otio* auch 21, 3 und 42, 5; *quies:* Ruhe überhaupt; *otium:* Geschäftslosigkeit; *inertia:* Unthätigkeit.

14. *sub Nerone* gehört zu *temporum.*

15. *praeturae* 821 a. u. 68 p. Chr. — *tenor:* Verlauf, wird näher erklärt durch *et silentium:* und zwar Stille. „Ebenso still war der Verlauf.“ Vgl. Germ. 28 a similitudine et inertia Gallorum. — *nec . . . obvenerat:* etwas zu richten war ihm (durch das Los) nicht zugefallen, Es gab damals mehr Prätoren, als man zu Richtern nötig hatte.

16. *ludos,* Spiele zu veranstalten war seit Augustus von den Ädilen auf die Prätoren übertragen. — *inania honoris:* nutzlose, Ehren halber übernommene Leistungen, wie auch die *ludi* selbst waren. *et* schliefst das Allgemeine an: Die Festspiele und den übrigen Flitter des Prätorenamts.

medio rationis atque abundantiae (der doppelte gen. poetisch für *inter rationem atque abundantiam) duxit:* er lenkte sie in der Mitte zwischen grundsätzlicher Genauigkeit und überflüssigem Aufwand d. h. bei Veranstaltung von Spielen hielt er zwischen Genauigkeit und Aufwand die Mitte.

17. *duxit* = edidit, wie ann. XVI 6 ductae exsequiae. — *uti longe . . . ita propior* je weiter er sich entfernt hielt von übertriebenem Aufwande, durch welchen andere Prätoren sich bei dem Volke beliebt zu machen suchten, um so höher stieg er im Rufe.

18. *recognoscenda:* besichtigen und nachforschen, um das Fehlende wieder zu erlangen. *cognoscere* und *conquirere* werden oft verbunden.

20. *Nero* hatte im J. 64 n. Chr. goldene und silberne Geschenke, ja selbst Götterbilder fortschleppen lassen (ann. XV 45). — *ne . . . sensisset* = ut perinde esset ac si non sensisset. Der Staat hatte Tempelraub erfahren *(senserat),* aber Agr. brachte alles so weit wieder in Ordnung, als wenn er nur den Raub des Nero erfahren hätte.

c. 7. **Tod der Mutter. Erneunung zum Führer der 20. Legion.**

1. *sequens annus* 69 n. Chr.

2. *Intimilios* die Einwohner von *Albium Intimilium* oder *Albintimilium* (hist. II 13), jetzt Vintimiglia in Ligurien.

5. *ad sollemnia pietatis:* um ihr in kindlicher Liebe die letzte Ehre zu erweisen.

7. *deprehensus:* ereilt, überrascht.

8. *Mucianus regebat,* da Vespasian noch in Ägypten war und dessen Sohn Domitian im Alter von 18 Jahren, obwohl zum Cäsar ernannt, um Staatsgeschäfte sich nicht kümmerte, sondern nur in Ausschweifungen lebte („stupris et adulteriis filium principis agebat" hist. IV 2). — *iuvene admodum,* dieselbe Stellung hist. IV, 5.

9. *fortuna:* hohe Stellung (als imperator); vgl. 13, 14.

10. *integre ac strenue versatum:* da er sich gewissenhaft und thätig bewies. — *vicesimae legioni,* in Britannien standen damals drei Legionen: *secunda* Augusta, *quarta decima* Gemina und *vicesima* Valeria Victrix (ann. XIV 34 u. 37).

12. *decessor* Roscius Caelius war vor Agrikola Führer der 20. Legion; aus Feindschaft gegen den Konsularlegaten Trebellius Maximus trat er der Meuterei seiner Soldaten nicht entgegen (hist. I 6). *legati consulares,* welche nach dem strengen Suetonius Paulinus (5, 1) zu lässig auftraten, waren Petronius Turpilianus und Trebellius Maximus. Als der letztere vor den meuterischen Soldaten floh, wurde Vettius Bolanus von Vitellius nach Britannien geschickt (hist. II 65). Dieser scheint, da er noch nicht Konsul gewesen, nur als leg. *praetorius* bezeichnet zu sein. — *agere* mit einem Adverb bei T. immer intransitiv. — *nimia:* übermächtig; vgl. hist. III 52 *nimius iam Antonius.*

14. *potens ad* nach Analogie von *aptus, accomodatus ad;* vgl. hist. II 87 comitatus inhabilis ad parendum. — *incertum,* wie *dubium,* öfter in Parenthese. Im ersten Teile der davon abhängigen Disjunktivfrage steht bei T. niemals eine Partikel. *suo an militum ingenio:* wegen der eigenen oder der Soldaten Sinnesart d. h. entweder liefs er sich die Disciplin nicht angelegen sein, oder die Soldaten waren zu unbändig.

15. *rarissima moderatione,* Agrikola hätte als *successor* (Roscii Caelii) et *ultor* (Vettii Bolani) die Soldaten wegen ihres Ungehorsams gegen seine Vorgänger strafen können; aber er wollte lieber, dafs es scheine, er habe sie brav (nicht strafwürdig) gefunden, als er habe sie erst brav gemacht. In seltener Mäfsigung verzichtete er also auf das Lob, die Disciplin hergestellt zu haben, und schonte dadurch den Ruf sowohl seines Vorgängers als der Soldaten.

c. 8. **Verhältnis des Agrikola zu seinen Vorgesetzten.**

1. *tunc* 69 und 70 n. Chr.

2. *quam feroci provincia dignum est:* als die trotzige Provinz verdient.

3. *vim:* Ungestüm; *ardorem:* Kampflust. — *ne incresceret:* um nicht an Ruhm über Bolanus hervorzuragen. — *peritus* c. inf., wie Verg. E. 10, 32 cantare, oder *obsequi* = obsequii; vgl. ann. II 43 obsequii ignarum.

4. *eruditus* c. inf. auch Plin. n. h. 33, 149 erudita civitate amare opulentiam. — *utilia honestis*, nützlich war es, durch Thätigkeit im Dienste des Staates sich zu empfehlen; ehrenhaft, durch Unterordnung unter den lässigen Feldherrn dessen Ansehen aufrecht zu halten.

5. *consularem* sc. legatum. — *habuerunt* mit Nachdruck an die Spitze gestellt: In der That hatten. *virtutes:* tüchtige Männer (1, 3).

6. *spatium exemplorum:* ein Feld der Ehre, auf welchem sie für andere ein Muster werden konnten.

8. *ex eventu:* infolge eines glücklichen Unternehmens.

9. *in suam famam gestis exsultavit:* nie prahlte Agr. zu eigenem Ruhme mit seinen Thaten, sondern schrieb in seiner untergeordneten Stellung jeden glücklichen Erfolg *(fortunam)* der Veranlassung und Leitung des Feldherrn zu.

11. *verecundia:* Bescheidenheit.

12. *extra invidiam . . erat:* er blieb unbeneidet, ohne unberühmt zu sein. *Extra* wie *citra* 1, 11 = sine.

c. 9. **Aufnahme unter die Patrizier. Verwaltung Aquitaniens. Konsulat. Ernennung zum Oberfeldherrn in Britannien.**

1. *revertentem* im J. 73 n. Chr. Das Part. Präs. in der Bedeutung: bei oder gleich nach der Rückkehr.

3. *splendidae dignitatis* nähere Bestimmung zu *provinciae.* Er machte ihn zum Statthalter von Aquitanien, welches Amt (provincia) sehr angesehen war wegen der Verwaltungsgeschäfte und besonders wegen der Aussicht auf das Konsulat. Aquitanien war nämlich die angesehenste unter den prätorischen Provinzen, und schon mancher, der sie verwaltet hatte, war Konsul geworden.

4. *destinare consulem* (zu unterscheiden von *designare)* geschah durch den Kaiser; ann. II 42; hist. III 55. Man konstruiert *destinare* gewöhnlich mit *ad*, doch auch mit dem Dativ.

militaribus ingeniis: Kriegsmänner; meton. im Plur.

5. *secura et obtusior* = minus anxia et acuta: weniger bedenklich und scharf, da sie sich um die Formeln der Rechtsgelehrten nicht kümmert.

6. *manu agens:* kurzer Hand verfahren.

7. *inter togatos* = *inter cives.* Aquitanien hatte kein Heer. Die bürgerlichen Gerichte erforderten aber eine gröfsere *subtilitas*, als die Kriegsgerichte. — *facile:* ohne Mühe, mit Gewandtheit des Geistes, welcher auch einen verwickelten Fall leicht entscheidet.

8. *Iam vero* leitet über zur Darstellung von Zuständen oder Sitten; vgl. 21. 6 und Germ. 14, 2.

9. *ubi poscerent*, Livius und spätere Historiker setzen in der Erzählung zur Bezeichnung wiederholter Handlungen bei *ubi* den Konjunktiv. *conventus ac iudicia:* Land- und Gerichtstage d. h. Zusammenkünfte zur Regelung der Verwaltung und des Rechts.

10. *et saepius misericors* Beschränkung des *severus*, indem *et* adversativen Sinn gewinnt. *potestatis persona:* Amtsmiene.

11. *tristitiam* (finsteres Wesen) *et adrogantiam et avaritiam* dienen zur Charakterisierung eines gewöhnlichen Provinzialstatthalters. — *exuerat:* er hatte nicht an sich, er besafs nicht. Vgl. ann. VI 25 *Agrippina feminarum vitia exuerat.* hist. IV 6 *sapientibus cupido gloriae exuitur.*

12. *facilitas*: Herablassung.

13. *integritas:* Unbestechlichkeit; *abstinentia:* Enthaltsamkeit (da er Staatsgelder nicht unterschlug).

14. *iniuria virtutum:* Beleidigung der Tugenden, eben weil sie bei einem solchen Manne von selbst vorausgesetzt werden.

15. *per artem:* durch Kunstgriffe, besonders durch Bitten und Drohungen, Versprechungen und Spendungen suchten Prokonsuln und Proprätoren oft ein unverdientes Lob seitens der Provinzialen.

16. *procul* mit Nachdruck wiederholt. — *collegas* in den Nachbarprovinzen.

17. *procuratores,* mehrere Prokuratoren, entweder weil Aquitanien in drei Teile zerfiel, oder weil während der fast dreijährigen Verwaltung Agrikolas („minus triennium" 827—830 a. u. 74—77 p. Chr.) verschiedene Prokuratoren waren. Andere denken auch an die Prokuratoren der Nachbarprovinzen. — *vincere* sc. procuratores.

18. *atteri* = vinci cum ignominia: an der Würde Schaden leiden. Vor Untergebenen sich blofsstellen ist *sordidum.*

19. *minus triennium,* seit Augustus blieben die Statthalter gewöhnlich 3—5 Jahre in den Provinzen. — *statim* kann nur zu *spem* gezogen werden: mit seiner Zurückberufung wurde ihm sogleich die Hoffnung eröffnet. Auf die baldige Erfüllung der Hoffnung deutet auch das Präsens *dari.*

21. *nullis . . . sermonibus:* nicht als wenn er selbst sich dahin geäufsert hätte.

22. *par* neutrum. — *haud semper . . . elegit* senar. iamb., vielleicht die herüber genommene Sentenz eines Dichters. Sinn: Nicht immer irrt der Ruf, indem er sich einem nach Beifall haschenden Streber zuwendet; zuweilen hat er auch recht gewählt und zwar den, der sich wahrhaft verdient zu machen weifs. Das Perfekt mit Beziehung auf Fälle, in denen der Spruch sich schon bewährt hat.

23. *consul* 830 a. u. 77 p. Chr.

25. *pontificatus sacerdotio* Verbindung des speziellen Begriffs mit dem allgemeinen, zwar nicht wesentlich verschieden von *pontificatu,* aber hier mit Absicht so umschrieben, um das Priestertum neben dem Staatsamt hervorzuheben.

B. Agrikola Statthalter von Britannien (c. 10—40).

1. Einleitung.

a. Beschreibung Britanniens und seiner Bewohner (c. 10—12).

c. 10. Lage und Gestalt Britanniens.

1. *multis scriptoribus* wie Cäsar b. G. V 12—23. Liv. 105. Plin. N. H. IV 16. Strabo IV 5.

2. *non in comparationem curae ingeniive:* nicht zum Zweck einer Vergleichung in Hinsicht auf Sorgfalt bei der Auswahl des Stoffes und auf die Kunst der Darstellung zwischen den andern Schriftstellern und mir.

3. *nondum comperta:* ohne es zuverlässig erkannt zu haben.

4. *percolere* statt des gewöhnlichen *ornare.* — *rerum fide:* geschichtlich treu, da T. von seinem Schwiegervater die zuverlässigsten Nachrichten erhielt.

6. *spatio ac caelo:* nach seiner Ausdehnung und der Himmelsgegend (geographische Lage).

7. *obtenditur* c. dat. auch Germ. c. 35; hier: liegt gegenüber. Der Irrtum, Britannien liege zwischen Germanien und Spanien, beruhte auf der Vorstellung, die Küste Galliens am atlantischen Ozean gehe von Germanien aus in gerader Richtung westwärts, Spanien aber springe am biskaischen Meerbusen nach Norden soweit vor, dafs Britannien, dessen Lage mehr südlich gedacht wurde, mit ihm und Germanien unter denselben Breitengraden liege. Vgl. Cäs. b. G. V. 13 *alterum* (latus) *vergit ad Hispaniam.* — *Gallis inspicitur:* ist den Galliern sichtbar. Einen Dativ hat T. nicht nur beim Part. Perf. und den damit zusammengesetzten Formen, sondern auch bei anderen Formen des Passivs. *nullis contra terris* vgl. Cäs. l. l. *tertium* (latus) *est contra septentriones, cui parti nulla est obiecta terra.*

9. *pulsantur* = *adluuntur* (Germ. 45).

Livius in dem nicht mehr vorhandenen 105. Buche, wo er den Zug Cäsars nach Britannien erzählte. Warum erwähnt Tac. nicht den Cäsar selbst? Man hat die Beschreibung bei diesem b. G. V 12—14 als unecht und späteren Ursprungs bezeichnen zu können geglaubt. — *Fabius Rusticus* schrieb zur Zeit des Kaisers Klaudius.

11. *adsimulare* in der Bedeutung vergleichen mit einem Dativ nach dem Vorgange Ovids (met. V 6 ads. freto) auch ann. I 28 u. ö. Bei Cic. nur absolut. — *et est:* und wirklich ist. — *facies* anderer Ausdruck für *forma;* bei T. öfter von leblosen Dingen. — *citra Caledoniam:* diesseits d. h. mit Ausnahme Schottlands. — *in universum:* überhaupt (Germ. c. 5). Sinn: fama est, universam Britanniam eam speciem habere.

Transgressis dat. absol. (Gräcismus) bei Bezeichnung einer Ortslage: wenn man über die Grenzen Kaledoniens hinausgeht. Vgl. Liv. I 8 locus saeptus descendentibus.

12. *immensum . . . tenuatur:* ein sehr grofser Strich Landes springt an der (scheinbar) schon äufsersten Küste (zwischen Firth of Clyde und Forth) vor und spitzt sich zu in Form eines Keils.

14. *novissimi:* des äufsersten.

15. *circumvecta,* Agrikola befahl dem Flottenführer, Britannien zu umsegeln (c. 38) *καὶ πρῶτός γε Ῥωμαίων, ὧν ἴσμεν, ἔγνω τοῦθ' ὅτι ἡ Βρεταννία περίῤῥυτός ἐστι.* Dio Cass. LXVI 20.

17. *Orcadas:* Orkney. Diese Inseln waren schon vor Agrikola entdeckt (Mela III 6, 7. Plin. N. H. IV 16, 30), aber nicht genau bekannt (*incognitas*). *Invenit* = auffinden. — *Thule* oder Thyle, wahrscheinlich Mainland, eine der Shetlands-Inseln. Thule wurde nur eben erblickt (*dispicere:* mit Anstrengung sehen, in der Ferne erspähen), weil nur so weit zu fahren der Befehl lautete und weil der Winter nahte.

18. *iussum* unpersönlich, wie ann. II 40 *exsequuntur, ut iussum erat. sed* leitet von der historischen Zwischenbemerkung wieder auf das geographische Hauptthema über. — *mare pigrum* auch Germ. 45.

19. *proinde:* verhältnismäfsig. Das Meer erhebt sich im Verhältnis nicht so hoch, als man erwarten sollte. *Proinde* steht nur hier absolut.

20. *causa ac materia tempestatum:* welche Stürme erzeugen und befördern, indem sie ihnen Gelegenheit bieten, zu toben (unbegründete Ansicht).

21. *impellitur* = movetur, auch hist. V 6, nach dem Vorgange von Ovid: impulsae segetes Aquilonibus.

22. *neque — ac,* gewöhnlich *neque — et.*

24. *latius dominari:* hat ausgedehntere Gewalt. — *fluminum,* der Genitiv ist nicht partitiv, sondern *multum fluminum* ist bei Tac. gleichbedeutend mit *multa flumina.* Vgl. *quibusdam fluminum* Germ. 44. *Flumina* sind die Wassermassen, welche das Meer bei Ebbe und Flut in den Buchten hin und her in Bewegung setzt d. h. aus- und einströmen läfst. *huc atque illuc* auch hist. I 85; sonst gewöhnlich *huc illuc.*

25. *nec litore tenus* nicht blofs am Strande. — *resorberi* gew. *decrescere* oder *recedere.* — *influere penitus* sc. in terram *atque* eam *ambire:* umdrängen, sich rings ergiefsen, so dafs auch die zurückspringenden Ufer der Buchten davon bespült werden.

26. *inseri velut in suo:* es drängt sich in die Gebirge hinein, als wäre es auf dem Seinigen. Bei der oft hohen Flut nimmt das Meer gleichsam Besitz von dem Gestade und waltet dort wie auf seinem Eigentum.

c. 11. **Abstammung und Beschaffenheit der Einwohner.**

2. *advecti:* Eingewanderte, wie Germ. 2; 9. — *ut inter barbaros* sc. fieri solet: wie es natürlich ist bei Barbaren, die sich um ihre frühere Geschichte nicht kümmern und nichts davon zu berichten wissen. — *argumenta* für die Abstammung.

3. *rutilae comae, magni artus* vgl. Germ. 4: *rut. comae, magna corpora.*

5. *Silures* in Süd-Wales und den östlichen Grenzgebieten. — *colorati* sc. a sole: gebräunt, also nicht zu verstehen von künstlichem Färben, wovon Cäsar b. G. V 14 spricht.

6. *posita contra* nämlich *in occidentem* (c. 10), wo die Siluren wohnten.

7. *proximi Gallis,* Cantii an der Südküste Britanniens, von denen auch Cäsar b. G. V 14 erzählt, dafs sie *non multum a Gallica differunt consuetudine.*

8. *seu . . . dedit* giebt die Gründe für die Verschiedenheit der genannten Bewohner Britanniens. — *diversa:* die verschiedenen Richtungen nach Norden, Westen und Süden, wohin ihre Wohnsitze lagen.

9. *positio caeli:* Himmelsstrich, Lage und Klima. — *habitum:* das Äufsere oder ihr Äufseres (Germ. 4). — *in universum tamen:* mag das vom Äufseren hergenommene Argument wenig stichhaltig sein, so ist es doch für einen, welcher im allgemeinen urteilt, glaublich. Zu *aestimanti* vgl. Germ. 6.

11. *deprehendas:* man trifft an. — *superstitionum persuasione:* wegen der zu Grunde liegenden religiösen Überzeugung; daraus nämlich erkläre sich die Übereinstimmung der Opfer. Jeder nicht römische oder griechische Kult hiefs *superstitio.*

12. *audacia — formido,* auch die Gallier stürzten sich verwegen in Gefahren, waren aber bei einem Unglück leicht niedergebeugt (Cäs. b. G. III 19).

14. *praeferunt* = prae se ferunt, ostendunt. — *ut* beim Relat. (c. conj.) = nämlich, dient zur Begründung, wie *quippe* (Schultz Gr. 374 A. 1).

15. *Gallos in bellis floruisse accepimus* aus dem Bericht Cäsars b. G. VI 24: *fuit tempus, cum Germanos Galli virtute superarent.* Vgl. Germ. 28: *validiores olim Gallorum res.*

16. *pariter ac* bei Cic. *pariter cum,* vgl. sen. 14; Tusc. V 23. — *Britannorum* gen. part. bei einem Partizip, wie hist. II 15 *quorum secutos.*

17. *olim victis:* den einst d. h. vor längerer Zeit (unter Klaudius) Besiegten. — *manent* ein fortdauerndes Sein: sind noch.

c. 12. Weitere Angaben über Einwohner und Land.

2. *honestior auriga,* dafs der Edle den Wagen lenkt, der Hörige neben ihm steht und kämpft, weicht ab von der Sitte anderer Völker, namentlich der Griechen bei Homer.

3. *per principes . . . trahuntur:* sie werden durch Parteiungen von einem Häuptling zum andern gezogen; früher hatten sie Könige, jetzt haben sie adelige Parteihäupter, welche je nach der Stimmung der Parteien wechseln.

4. *pro nobis utilius* zusammenzustellen mit hist. I 5 *vox pro republica honesta* und III 7 *decorum pro causa.* Man fasse *pro nobis* = ex nostra re: von unserm Standpunkte aus. *pro* ist wohl mit Rücksicht auf

adversus gesetzt, um die verschiedene Wirkung für beide Teile mehr hervorzuheben.

5. *in commune non consulunt:* nicht zusammenhalten.

conventus: Vereinigung.

8. *caelum.* Nachdem c. 10 das aus der Geographie Britanniens überhaupt Wissenswerte angegeben ist, wird hier insbesondere auf das hingewiesen, was für die gleich zu erwähnenden kriegerischen Unternehmungen nachteilig oder günstig war. Die Beziehung auf jene Unternehmungen ist klar angedeutet in dem Z. 19 hinzugefügten *pretium victoriae.* — *foedum:* trübe, unfreundlich.

9. *nostri orbis* bezeichnet das südliche Europa (vgl. Germ. 2). *Orbis* hat die auch bei Dichtern übliche Bedeutung: Gegend, Landstrich. — *ultra — mensuram,* die Tage in Britannien sind im hohen Sommer um etwa 2 Stunden länger als in Italien, wo sie höchstens 15 Stunden dauern.

11. *exiguo discrimine internoscas:* kaum merklich unterscheiden. Vgl. Germ. 45: *extremus cadentis iam solis fulgor in ortum edurat adeo clarus ut sidera hebetet.* Beachte den Konj. potent. im abhängigen Satze.

12. *officiant* = liberum prospectum impediant. Gewöhnlich mit einem Dativ verbunden, wie Cic. de or. I 39 *particulae caeli offici.*

13. *transire:* am Horizont vorübergehen (übertrieben).

extrema . . . cadit, Tac. denkt sich die Erde als Scheibe. Diese wirft, wenn die Sonne unter ihr steht, einen kegelförmigen Schatten. Inmitten der Scheibe und also auch des Schattenkegels ist tiefe Nacht; am Rande der Scheibe aber *(extrema)* entsteht, zumal wenn dort alles eben *(plana)* ist, nur ein niedriger Schatten; denn er fällt dort schräg oder so *infra caelum et sidera,* daſs die Aussicht zum hellen Himmel frei bleibt. *Extrema non erigunt tenebras* poetisch für *extremis partibus non eriguntur tenebrae.*

16. *sueta* c. inf. auch bei Liv. u. Virgil (A. 5, 402). Gewöhnlich in solcher Verbindung *solitus.* Vgl. c. 22.

patiens frugum, dieselbe Konstruktion Germ. 5: *arborum impatiens.* Das asyndetisch angeschlossene *fecundum* muſs, wenn es nicht als erklärender Zusatz von späterer Hand anzusehen ist, als Steigerung gefaſst werden. Das Wort findet sich auch sonst absolut gebraucht, so hist. IV 73 *fecundissimum solum.*

17. *mitescunt,* das Subj. aus *frugum* zu entnehmen.

19. *alia metalla* vgl. Cäs. b. G. V 12: *Nascitur ibi plumbum album in mediterraneis regionibus, in maritimis ferrum; sed eius exigua copia: aere utuntur importato.* Nach Cic. ad div. VII 7 und ad Att. IV 16 hatte die Insel weder Gold noch Silber. Vielleicht wurde dieses erst später entdeckt. Wenigstens berichtet auch Strabo IV 199, daſs man dort Gold, Silber und Eisen finde.

et oceanus: auch der Ozean bringt, wie das Land, Kostbares hervor. — *margarita,* Neutr. bei spät. Schriftstellern statt Fem.

21. *rubrum mare* ist der persische Meerbusen, wo sich besonders

bei Bahrein, Borgo und Karrak Perlmuscheln finden. *avelli* mit einem bloſsen Abl., wie Verg. Ä. II 558 *caput umeris.*

23. *naturam:* ihre Natur, ihre natürliche Güte. *avaritiam,* wären die Perlen im britischen Meere von derselben Güte wie im persischen, dann würde unsere Habsucht schon dafür sorgen, daſs sie hier ebenso gesammelt würden wie dort.

b) Übersicht der früheren Züge nach Britannien (c. 13—17).

c. 13. Züge unter C. I. Cäsar, Klaudius und Vespasian.

1. *Ipsi:* was die Briten selbst betrifft, im Gegensatz zu ihrem Lande. Vgl. Germ. 2 *ipsos Germanos.* — *imperii munera:* Staatslasten.

2. *munera obire,* wie *munia obire* ann. II 26. hist. I 77; II 92. Das Verbum ist nur mit Rücksicht auf das nächste Objekt gewählt, was umsomehr erklärlich ist, weil in diesem die vorhergehenden zusammengefaſst werden. *si absint,* der Konj. Präs. nach *si* bei T. ganz gewöhnlich; vgl. Germ. 7, 3.

4. *igitur* leitet oft von einer Parenthese wieder über zur Sache selbst. Hier dient es zum Übergange von der Beschreibung des Landes und seiner Bewohner zum Hauptthema.

9. *consilium:* Staatsklugheit, politische Maſsregel. Augustus hielt es für klug, den ohnehin schon groſsen Staat nicht noch mehr zu erweitern, da dieses mehr Last als Vorteil brachte. — *praeceptum:* das von Augustus schriftlich hinterlassene „consilium coërcendi intra terminos imperii“. ann. I 11.

10. *agitasse* vgl. c. 4, 15 *hausisse.* C. Cäsar (Kaligula) beabsichtigte, nach Britannien überzusetzen, und würde diesen Plan ausgeführt haben, wenn nicht . . .

11. *ni velox ingenio, mobilis paenitentia* = ni propter velox ingenium mobilis ad paenitentiam fuisset. Wie er rasch war im Entschlusse, so fühlte er sich auch leicht bewogen, den gefaſsten Beschluſs zu bereuen. *ingentes adversus Germaniam conatus,* nach groſsen Zurüstungen machte Kaligula nur einen Scheinangriff auf Germanien, um demnächst mit Galliern, die für Germanen ausgegeben wurden, einen Triumph zu feiern. Germ. 37.

12. *frustra fuissent:* miſslungen wären.

14. Vespasian wurde von Klaudius zum Führer der zweiten Legion ernannt (hist. III 44). — *initium . . . fortunae* ist nicht so zu erklären, daſs das energische Auftreten Vespasians den Unternehmungen in Britannien bald eine glückliche Wendung gab, sondern *fortunae* ist auf Vespasian zu beziehen und von seiner Erhebung auf den Kaiserthron zu verstehen; vgl. hist. I 10 destinatum Vespasiano imperium post fortunam credidimus. Seine Ernennung zum Legionsführer bildete den Anfang seines künftigen Glanzes; bei seinen ruhmwürdigen Thaten in Britannien wurde er vom Schicksal als derjenige bezeichnet, welcher zu Hohem berufen wäre.

15. *monstratus fatis* vgl. hist. I 88 vetusto nomine et propinquitate Galbae monstratus.

c. 14. **Britannien unter den ersten konsularischen Statthaltern.**

1. *A. Plautius,* 43—47 n. Chr., welcher nach ann. XIII 32 unter Nero über die Britanner triumphierte.

2. *Ostorius Scapula,* 47—51 n. Chr., errichtete zu Kamulodunum (vgl. zu 5, 9) im Gebiete der unbändigen Siluren eine Militärkolonie aus Veteranen der 14. Legion und gewann einen glänzenden Sieg über den britischen Führer Caratacus. ann. XII. 31—39.

3. *addita colonia* Abl. abs., der einen begleitenden Umstand hinzufügt.

6. *ut haberet,* Subj. zu entnehmen aus *populi Rom.*

7. *et reges:* auch Könige wurden als *instrumenta servitutis* benutzt, indem sie in völliger Abhängigkeit von Rom standen.

Didius Gallus 51—57 n. Chr.

9. *aucti officii:* einer erhöhten Pflichterfüllung, da seine Leistungen über das Pflichtmäſsige hinausgingen.

10. *Veranius* 58 n. Chr. ‚modicis excursibus Siluras populatus, quin ultra bellum proferret, morte prohibitus est'. ann. XIV 29.

11. *biennio* 59 und 60 n. Chr. Der Abl. zur Bezeichnung eines Zeitraums, innerhalb dessen sich etwas vollzieht. *subactis nationibus firmatisque praesidiis,* diese Abl. abs. enthalten nicht den Grund, sondern eine nähere Erklärung zu *prosperas res habuit;* also aufzulösen: *nam subactae sunt nat.*

12. *Praesidia firmare:* feste Plätze anlegen. — *Monam:* Anglesey. Der Angriff wird weitläufiger erzählt ann. XIV 29 f., wo die Insel *incolis valida et receptaculum perfugarum* genannt wird.

13. *terga occasioni patefecit* = post se rebellandi occasionem aperuit.

c. 15. **Beschluſs der Britanner, sich zu erheben.**

1. *agitare:* besprechen, was allen bekannt ist; *conferre:* erzählen, was einzelne wissen.

2. *interpretando accendere:* durch Erörterung vergröſsern d. h. die Unbilden dadurch, daſs sie dieselben gehässig deuteten, gröſser erscheinen lassen.

3. *tamquam* zur Bezeichnung des Grundes aus dem Gedanken der *imperantes. ex facili* auch hist. III 49 für das Adverb; vgl. Germ. 36 *ex aequo.*

5. *e quibus,* wodurch aufzulösen, durch *et* oder *ut?* Man beachte das Impf. *saeviret* aus dem Sinne der Römer.

6. *aeque* mit Nachdruck wiederholt, wie 9, 16 *procul.*

7. *manus* in der Bedeutung Gefolge, Dienerschar (vgl. Cic Verr. II 10, 27 comites tui . . manus erant tuae) wird näher erklärt durch *centuriones* und *servos* sc. publicos: die dem Prokurator beigegebenen Staatssklaven. *Centuriones* und *servi* werden ähnlich gegenüber

gestellt ann. XIV 31, „regnum per centuriones, domus per servos vastarentur“. Die Stelle ist um so wichtiger, weil auch sie die Verhältnisse Britanniens vor der Erhebung der Boudicca schildert.

8. *cupiditati* sc. habendi.

9. *exceptum* mit einem Dativ, wie Verg. Ä. 9, 270 ipsum illum .. excipiam sorti.

fortiorem: der Stärkere. Von einem solchen geplündert zu werden, sei erträglich.

10. *nunc:* nun aber, Übergang zu den wirklich vorliegenden Verhältnissen. *ignavi* und *imbelles* zusammengestellt wie Germ. 12 u. 31.

11. *tamquam* mit einem Partizip nach dem Vorgange von Livius. *tantum* gehört zu *pro patria.*

12. *enim* erklärt sich aus der in den voraufgehenden Worten liegenden Mahnung, die Römer zu vertreiben. Man ergänze etwa: Das mufs anders werden. *si . . . numerent* d. h. im Verhältniſs zur Zahl der Britanner.

13. *sic* nachdrücklich vorangestellt hat eine bestätigende Kraft: „So wissen wir ja.“ — *Germanias* = Germaniae terras, wie *Gallias* Germ. 37. — *et:* und doch . . . nur.

14. *illis* Romanis.

15. *divus* nicht ironische Bezeichnung des Redenden, sondern ein der römischen Gewohnheit entsprechender Zusatz des Tac.

16. *aemularentur* Subjektswechsel.

19. *relegatum,* worin sich gewissermafsen die strafende Hand der Götter zeigt.

20. *quod difficillimum fuerit,* da nach c. 12 *rarus . . . conventus. iam* und *porro* leiten zwei Vordersätze ein, zu denen als Schlufssatz zu ergänzen ist: ergo proelio opus esse.

21. *consiliis:* Beratungen.

c. 16. **Der Aufstand der Briten wird unterdrückt;**

aber unter schwachen Statthaltern entarten die Soldaten.

1. *invicem* von Tac. für *inter se* gebraucht. — *Boudicca,* die Gemahlin des Königs der Icener Prasutagus, wurde durch körperliche Mifshandlung *(verberibus affecta* ann. XIV 31) zur Empörung getrieben.

3. *sumere bellum* wie *s. arma.*

4. *coloniam* Kamulodunum.

5. *in barbaris* nähere Bestimmung zu *saevitiae,* also = quae in b. esse solet. — *ira et victoria* (= irati barbari et iidem victores): Wut und Siegesübermut. Der objektive Begriff *victoria* wird durch Verbindung mit *ira* zu einem subjektiven. Vgl. ann. XIV 38 sine hostili ira et superbia victoris.

8. *veteri patientiae* = ut idem quod antea imperium eademque onera sibi imponi pateretur. Demgemäfs bedeutet *patientia:* Unterwürfigkeit, Gehorsam. — *tenentibus* konzessiv.

9. *propius* mehr aus der Nähe, unmittelbarer. — *ex* von Tac. bei *timor* und *metus* zur Angabe des Ursprungs gebraucht.

10. *cetera* sonst in der Regel vorangestellt; vgl. Germ. 17, 2. 29, 12. 45, 30. *ut suae cuiusque iniuriae ultor* = ut suam cuiusque iniuriam ulturus: wie einer, der an jedem das von ihm begangene Unrecht rächen wollte. Die Ansicht, dafs Paul. als Rächer zu hart auftreten würde, fand ihre Stütze besonders in dem mit ihm verfeindeten Prokurator Julius Classicianus, welcher ausstreute, *novum legatum opperiendum esse, sine hostili ira et superbia victoris clementer deditis consulturum* (ann. XIV 38). Paul. wurde abberufen, und es folgte im J. 61 Petr. Turp.

12. *delictis*, ein sachl. Dativ bei *novus* in der Bedeutung: einer Sache gegenüber ein Neuling, damit unbekannt sein, ist poetisch, wie auch der Dat. comm. bei *mitis* (auch ann. XII. 20).

13. *paenitentiae*, der Singular eines Abstraktums und besonders eines abstrakten Kollektivums steht oft für den Plural eines Konkretums. Bekannt ist *vicinitas, coniuratio* für *vicini*, *coniurati.* So hier *paenitentiae* = *paenitentibus.* — *prioribus* subst. Neutrum. Es sind die früheren Unruhen.

15. *nullis . . . experimentis:* ohne Erfahrung. Der Plural, weil die Erfahrung auf vielen Versuchen beruht. — *comitate quadam curandi:* durch eine gewisse Leutseligkeit in der Verwaltung. *Curare* absol. von der Oberleitung eines Feldherrn oder Statthalters.

16. *tenuit:* behaupten. Das Simplex auch hist. I 76; III 12; sonst von Provinzen gewöhnlich *obtinere.* — *vitiis blandientibus* Dat. zu *ignoscere* = sich ergeben. Bei ihrer Verkommenheit infolge der Berührung mit den ausschweifenden Truppen der Römer ermannten sich die Briten nicht mehr zum Widerstande.

17. *civilium armorum* zw. Galba, Otho, Vitellius 822 a. u. 69 p. Chr. *praebuit* Trebellio.

18. *discordia laboratum:* durch Aufruhr entstand Verlegenheit. — *Discors, discordia* u. *discordare* ganz gewöhnlich von meuterischen Soldaten.

19. *fuga* hist. II 65: Trebellius profugerat Britannia ob iracundiam militum.

20. *precario* adv. auf seine Bitte. Andere fassen es als Adj., wobei zu ergänzen *imperio* (er behielt für kurze Zeit den ihm auf dem Wege der Bitte (Gnade) verliehenen Oberbefehl); vgl. hist. I 52 precarium imperium; Germ. 44 precarium ius parendi.

22. *essent* zu lesen, weil T. bei Deponentien, wenn sie transitiv stehen, regelmäfsig ein Hilfsverbum hinzufügt. *sine sanguine stetit* = substitit, ut sanguis non profunderetur. Vgl. ann. XII 22 ira Agrippinae citra ultima stetit; hist. IV 67 belli impetus stetit.

Nec: auch nicht; bei Cicero *ne — quidem.*

23. *agitavit disciplina:* hat durch strenge Zucht geplagt (ironisch).

24. *erga* 5, 15.

25. *innocens:* enthaltsam, nicht habsüchtig.

c. 17. **Energische Statthalter unter Vespasian.**

3. *et* leitet das die allgemeine Behauptung bestätigende Ereignis ein. — *Brigantum* im nördlichen England und im südlichen Schottland.

5. *aliquando:* zuweilen, einzeln (fast = raro).

6. *amplexus victoria:* siegreich einnehmen, erobern; *bello:* durch Krieg verheeren. — *et* — *quidem* stellt Cerialis zu seinem Nachfolger J. Frontinus in nachdrücklichen Gegensatz, so dafs wir bei *sustinuit* eine Adversativpartikel zu ergänzen haben. Übrigens dient auch schon die Stellung von *sustinuit* zur Markierung des Gegensatzes. Der Sinn des Satzes ist: Cerialis hätte einem anderen Nachfolger jede Gelegenheit genommen, etwas auszuführen und Ruhm zu erwerben; Julius Frontinus aber ist der Aufgabe, das von Cerialis Unternommene weiter zu führen, nachgekommen.

8. *I. Frontinus,* Statthalter in Britannien 74—78, hat sich nicht nur als Feldherr, sondern auch als Schriftsteller (Strategematon und de aquis: Wasserleitungen in Rom) Ruhm erworben. — *quantum licebat* sc. per imperatorem. Vgl. ann. XIV 47 in quantum praeumbrante imperatoris fastigio datur, clarus. Die Eifersucht der Kaiser gestattete einem Untergeordneten nur schwerlich sich auszuzeichnen.

9. *super:* aufser; Germ. 32 und 43.

10. *locorum difficultates* das gebirgige Wales. — *eluctari* = luctando superare.

2. Agrikolas Wirksamkeit in Britannien.

a. Erstes Jahr: vom Sommer 831 a. u. 78 p. Chr. bis zum folgenden Sommer.

Agrikola besiegt die Ordoviken, erobert Mona und ordnet die Verwaltung (c. 18—19).

c. 18.

2. *velut omissa expeditione:* gleichsam als sei der Feldzug (für dieses Jahr) aufgegeben; denn Agrikola kam ja erst *media aestate.*

4. *verterentur* medial = *se* oder *animos verterent:* sinnen auf. — *occasio* wie 14, 13 = tempus actionis opportunum.

Ordovices an der Westküste Englands, Mona gegenüber.

5. *agentem* von Truppen in der Bedeutung stehen, liegen; hist. I 74. II 39. 63.

6. *initio erecta,* durch den glücklichen Anfang wurde die ganze Provinz zum Aufstand bewogen. — *volentibus erat* Gräcismus, bei Tac. nur noch hist. III 43; ähnlich *quibus bellum cupientibus erat* ann. I 59. *Mihi aliquid volenti est, βουλομένῳ μοί ἐστι:* mir ist etwas erwünscht (es ist für mich den Wollenden vorhanden. Schultz 268 A. 4). Dieselbe Ausdrucksweise bei Livius und Sallust.

7. *ac* gewinnt wie *et* und *que* zuweilen einen adversativen Sinn. Sie wollten zwar dem Beispiel der Ordoviken folgen, zuerst jedoch die

Gesinnung des Feldherrn erforschen, als plötzlich. Hist. Inf. mit folgendem *cum,* wie ann. I 11.

8. *transvecta* wie hist. II 76: *transvectum est tempus.*

9. *numeri* bezeichnet bei Tac. (hist. I, 6 u. 87) und überhaupt zur Kaiserzeit einen Truppenteil, hier = *praesidia.* — *praesumpta* in demselben Sinne, wie *praecipere* mit oder ohne *animo:* sinnen, hoffen auf —. Vgl. oben: *cum milites ad securitatem verterentur.* — *tarda et contraria* Apposition, bei Cic. u. A. gew. durch *res* angeschlossen; was alles verzögernd und hindernd in den Weg tritt.

11. *potius:* besser.

12. *vexillis* einzelne Abteilungen, nach dem Feldzeichen benannt; vgl. unser „Fähnlein".

13. *ante agmen* sc. incedens.

14. *erexit:* bergan führen, wie Liv. I 27, 6: *erigit aciem* u. ö. Genauer unten c. 36, 11 *erigere in colles.*

15. *instandum famae:* man müsse den Ruf oder die öffentliche Meinung ausnutzen. Vgl. ann. XIII, 3 ut instant famae, quae in novis coeptis validissima est.

16. *ceteris* Neutrum. Man sollte erwarten: *prout prima cessissent, fore cetera.* Vgl. hist. II 20 gnarus, ut initia belli provenissent, famam in cetera fore. Da jedoch der weitere Erfolg sich besonders in der Furcht anderer Völkerschaften zeigte, so sagt Tac. kurz: ‚dafs bei glücklichem Anfange für die Folge Furchtlosigkeit eingeflöfst werde'.

17. *revocare* mit dem blofsen Abl. steht nur, wenn ein Ort bezeichnet wird, dagegen *revocare a* von einer Thätigkeit.

18. *animo intendit:* er sann darauf, mit einem Inf., wie auch das alleinstehende *intendit* (ann. XI, 32 und hist. II 12, 22).

ut in dubiis consiliis wie natürlich bei einem noch unentschiedenen, nicht feststehenden Kriegsplane (vgl. Germ. 6 in dubiis proeliis). Einen festen Plan hatte Agr. für dieses Jahr noch nicht entworfen, da er erst *media aestate* ankam; daher hatte er auch noch nicht alles Nötige vorbereitet.

19. *naves deerant* prägnante Kürze: es fehlte an etwas, nämlich an Schiffen. *transvexit* absolut: half hinüber.

20. *lectissimos auxiliarium* entweder Britanner, welche nach 29, 6 und 32, 6 unter den Hilfsvölkern waren und welche die dortigen Untiefen kannten, oder Batayer (36, 4), welche als des Schwimmens kundig in Untiefen überhaupt fertig zu werden wufsten; vgl. Tac. hist. V 14 f. fluminibus sueti; periti nandi . . . notis vadis persultabant. Zu *vada* ist zu bemerken, dafs von Anglesea nordwärts zur Bai von Morecambe und darüber hinaus der Küste nahe viele Sandanhäufungen liegen, von welchen eine zur Ebbezeit wohl als Übergang benutzt wird (Daniel, Geogr. II 645).

21. *seque et* auch hist. IV 2, 10; ebenso *sibique et* ann. I 71, 11; dagegen *seque ac* ann. IV 3, 15.

23. *qui . . . exspectabant:* die nur an . . . dachten. — *mare:* überhaupt ein Unternehmen zur See.

24. *crediderint, ut* mit Perf. Konj., wenn der als Folge eingeführte Gedanke zugleich als vollendete, für sich bestehende Thatsache zur Anschauung kommt; also = ut constet eos credidisse. Übrigens findet sich *ita ut* mit dem Konj. des hist. Perf. nur hier, gewöhnlicher nach *is, eo, adeo, tam* und *tantus.*

25. *quippe qui* bei T. nur hier; sonst *ut qui.*

26. *per ostentationem et officiorum ambitum:* unter Gepränge und Streben nach Huldigungen (welche man einem neuen Statthalter darbrachte). *per* in modalem Sinne besonders bei Angabe, dafs eine Zeit hingebracht wird. Vgl. Germ. 15, 2 per otium transigunt.

28. *nec* gehört zu *usus* und zu *vocabat. vanitatem* = ostentationem.

29. *laureatis* sc. litteris (Liv. V 28). Man pflegte dem Berichte über die glückliche Ausführung eines Unternehmens einen Lorbeerzweig beizulegen („lauream gestae prospere rei misit" hist. III 77; vgl. Plin. n. h. XV 30, 133 laurus Romanis praecipue laetitiae victoriarumque nuntia additur litteris).

30. *prosecutus est* = exposuit.

31. *aestimantibus* unpersönl. Abl. abs. indem man ermafs (Vgl. F. Schultz 415, 6). — *quanta . . . tacuisset.* Sinn: wie Bedeutendes der noch hoffen liefse, der so Grofses verschwiegen hätte. *tam magna* nachdrücklicher als *tanta;* zudem mag dieses auch wegen des voraufgehenden *quanta* vermieden sein.

c. 19.

1. *animorum prudens:* mit der Stimmung bekannt. Ein gen. relat. häufig bei den Adj. u. Partic. *expertus, intellegens, rudis, sciens.*

4. *domum suam* bezeichnet nicht etwa nur die Familie, wie 7, 1 und 46, 3, sondern auch die Dienerschaft oder die Unterbeamten, namentlich apparitores, lictores, praecones, scribae, viatores.

5. *nihil* sc. agere.

6. *publicae rei:* amtliche Geschäfte, Staatsangelegenheit (Germ. 13, 1). — *non . . . ascire.* Sinn: Agrikola liefs nichts ausführen durch Freigelassene und Sklaven, sondern durch Centurionen und Soldaten; diese aber wählte er nicht aus persönlicher Gunst *(studiis priv.)* noch auf Empfehlung anderer oder auf das Gesuch der Betreffenden.

8. *exsequi* = ulcisci, punire. In gleicher Bedeutung bei Livius u. a. Schriftstellern des silb. Zeitalters.

9. *commodare:* passend finden, in Anwendung bringen (adhibere); vgl. 32, 7. — *nec poena semper, sed paenitentia contentus esse:* er schritt nicht immer zur Strafe, sondern war schon mit der Reue zufrieden. Die Allitteration bei T. besonders in Gegenüberstellungen beliebt.

11. *non peccaturos* = quos sperabat non esse peccaturos.

12. *aequalitate munerum mollire:* die Erhebung von Getreide und Geld milderte er durch gleiche Verteilung der Lasten. Die *aequal. mun.* bestand darin, dafs er in verschiedenen Gegenden verschiedene Abgaben

forderte. Wo Fülle von Getreide war, gab man dieses; wo Mangel an Getreide war, mufste man einen entsprechenden Geldbeitrag zahlen.

13. *circumcisis, quae . . . tolerabantur:* wobei er abgeschnitten (aufgehoben) hatte, was aus Gewinnsucht erfunden war und was schwerer empfunden wurde, als die Abgabe selbst. Da es den Statthaltern frei stand, Getreide oder Geld zu erheben, so erschwindelten manche durch Ansetzung von hohen Getreidepreisen grofse Geldsummen.

14. *Namque . . . fieret* Ausführung von *quae in quaestum reperta.* Zwei Mittel besonders gab es, die Gewinnsucht zu befriedigen: 1. In getreidearmen Gegenden, wo überdies die Römer das vorhandene Getreide in ihre Scheunen schon hatten abliefern lassen, mufsten die Einwohner, denen weitere Getreidelieferungen aufgelegt wurden, vor den geschlossenen Scheunen lagern (bis diese ihnen geöffnet wurden) und obendrein (*ultro* d. h. aufser dem schon abgelieferten) Getreide kaufen und zwar zu einem höheren Preise. Also der Zweck des Getreideverkaufs war Gelderpressung. Der Verkauf geschah nur *per ludibrium,* um die Provinzialen zum besten zu haben, da ihnen so jeder Grund genommen wurde, die Statthalter repetundarum zu belangen. 2. In getreidereichen Gegenden befahl man, das Getreide, wiewohl Winterlager in der Nähe waren (*proximis hibernis* = quamquam hiberna proxima erant), nach entfernten und abgelegenen Orten zu bringen, um so die Provinzialen zu veranlassen, dafs sie lieber Geld gaben.

16. *Devortia itinerum* entspricht chiastisch dem folgenden *avia,* wie *longinquitas regionum* dem *remota.*

18. *Donec . . . fieret* kann entweder zum zweiten Satzteile allein oder zum ganzen Gedanken gehören. *Donec* in der Bedeutung bis fordert die Ergänzung, sie liefsen in dem geschilderten Verfahren nicht nach, bis . . . Die Konjunktion findet sich bei Tac. in der Bedeutung so lange bis mit dem Konj. des Präs. und des Impf. und mit dem Ind. Perf. (nur letzterer bei Cic., welcher *donec* in der Bedeutung bis endlich gebraucht). — *Quod omnibus in promptu erat* ist nicht Parenthese, sondern Subjekt zu *lucrosum fieret:* bis, was für alle leicht zu beschaffen war, für wenige gewinnreich würde. Für die Briten war die Getreidelieferung, wofern dabei nach Gesetz und Billigkeit verfahren wurde, leicht; aber bei dem Verfahren der Römer sahen sie sich gezwungen, schweres Geld zu zahlen, und die römischen Getreide-Lieferanten hatten ihren Gewinn.

b) Zweites Jahr: Sommer 832 a. u. 79 p. Chr. und Winter 833 a. u. 80 p. Chr.

Weitere Unterwerfung und Romanisierung Britanniens (c. 20 und 21).

c. 20.

1. *haec comprimendo:* dadurch, dafs er diesem steuerte. — *famam circumdedit,* derselbe Ausdruck dial. 37; hist. IV 11 u. ö. Vgl. *περιβάλλειν, περιτιθέναι.*

2. *intolerantia* ein höherer Grad von *superbia.* Vgl. Cic. Cluent. 40: superbia atque intolerantia.

4. *multus in agmine,* vgl. Sall. Iug. 96 Sulla in operibus, in agmine atque ad vigilias multus adesse. *multus* bezeichnet einen häufigen und zugleich eifrigen Verkehr. — *modestia:* Ordnungsliebe, Zucht; opp. *disiectos:* die Herumstreifenden.

6. *quietum pati,* dieselbe Wendung Sall. Iug. 88; vgl. Liv. XXI 7, 8: tutum pati. — *quo minus:* er liefs den Feinden keine Ruhe, dafs er nicht verwüstete d. h. sondern er verwüstete. Der Satzteil *quo minus* (bei Tac. öfter für *quin* = ut non) enthält eine Folgerung zu *nihil quietum pati.* Vgl. hist. IV 28 nec quievere Ubii, quo minus praedas peterent.

7. *Popularetur* und *terruerat* absolut; das Objekt ergänzt sich leicht aus *apud hostes.*

8. *rursus:* andererseits.

9. *ex aequo egerant:* unter gleichen politischen Rechtsverhältnissen leben, frei und selbständig sein (vgl. Germ. 36). Diese Selbständigkeit hörte auf *datis obsidibus.*

10. *iram posuere* aus zwei Gründen: 1. *quibus rebus* i. e. cum Agr. parcendo rursus invitamenta pacis ostentaret; 2. *et praesidiis* (Schutzwehr) *castellisque circumdatae* sunt.

11. *ratione:* Umsicht.

12. *illacessita* sc. armis: ohne Anwendung von Gewalt. *transierit* sc. ad Romanos.

c. 21.

1. *absumpta* vgl. Germ. 11 dies cunctatione absumitur.

2. *dispersi* sc. habitantes. *faciles* bei Tac. mit *in, ad* und dem Dativ.

3. *adiuvare* durch Vorschüsse.

5. *honoris aemulatio pro necessitate erat:* Wetteifer diente statt des Zwanges.

6. *iam vero* leitet über zum zweiten Hauptpunkt; vgl. c. 9, 3. Durch *vero* wird der Gedanke nachdrücklich hervorgehoben. — *lib. artibus* 4, 3.

7. *ut . . concupiscerent* Folge von *ingenia.*

8. *abnuebant* = discere nolebant. Der Ind. in einem konzessiven Relativsatze, wie Livius XXIII 19 *et qui nullam antea pactionem auribus admiserat, tum demum agi secum est passus.*

9. *habitus* dem allgemeinen Begriff schliefst sich durch *et* ein spezieller an.

10. *discessum:* In dieser Bemerkung liegt offenbar nicht ein Vorwurf gegen Agrikola. Solche sinnliche Reizmittel brachte die römische Staatskunst überhaupt in Anwendung um die Herrschaft zu befestigen (vgl. hist. IV 64 abruptis voluptatibus, quibus Romani plus adversus subiectos quam armis valent). Man nannte das Verfeinerung *(humanitas),* da es doch in Wirklichkeit zur Sklaverei führte.

11. *idque,* man erwartet *eaque;* doch hat Tac. die bei den Klassikern gewöhnliche Attraktion öfter vernachlässigt; vgl. ann. I 49 non medicinam illud sed cladem appellans.

12. *pars servitutis esset:* ein Stück von Sklaverei war; vgl. hist. II 47 *pars ignaviae est:* ist ein Zug oder zeugt von Kleinmut.

c. Drittes Jahr: Sommer 833 a. u. 80 p. Chr. und Winter 834 a. u. 81 p. Chr.

Streifzug bis an den Tanaus; Anlegung von Kastellen.

c. 22.

1. *aperuit:* erschlofs d. h. machte bekannt. Germ. 1.

2. *vastare* bei T. auch von Personen; ebenso Justin 29, 4 vastati Macedones. — *Tanaum* vielleicht an der Mündung des Flusses North-Tyne (wo eine Bucht sich allerdings jetzt nicht mehr findet); nach anderen ein Teil vom *aestuarium Bodotria* bei Edinburg.

5. *spatium:* Zwischenzeit.

adnotabant periti, derselbe Ausdruck ann. XII 25; hist. III 37. *Periti* sind Sachkundige; *adnotare,* ein Wort des silb. Zeitalters = observare et observata eloqui: bemerken. — *annuis copiis:* Vorräte auf ein Jahr.

9. *crebrae eruptiones,* eine passende Steigerung von *intrepida.*

10. *quisque* praefectus castelli. — *inritis* von Personen bei Dichtern und spätern Prosaikern: einer der nichts auswirkt.

11. *eventus:* Erfolg, nachklassich; auch c. 27, 4. hist. V 10; ann. II 26. — *pensare:* aufwägen. In demselben Sinne hist. III 26; ann. II 26; IV 74 und bei Liv. XXVII 40: *adversa secundis pensando.* Gewöhnlich *compensare.*

12. *iuxta* (adv.) gleichermafsen. Auch bei Liv. und Sallust.

13. *avidus* absol. für *av. laudis et gloriae.* — *centurio . . praefectus,* jener Anführer einer römischen Heeresabteilung, dieser von Hilfstruppen.

14. *incorruptus:* unparteiisch. Vgl. Cic. de fin. I 21: testis incorruptus atque integer. — *apud* zur Bezeichnung von Personen, bei welchen sich eine Ansicht geltend macht; vgl. ann. I 9 apud prudentes vita eius varie extollebatur.

15. *et erat* vgl. 10, 11 *et est.* — *comis* c. dat., wie Plaut. trin. 2, 1, 24 *illis comis.*

16. *ex iracundia nihil supererat:* von dem Zornesausbruch blieb nichts haften. Wer leicht aufbraust *(acerbior),* trägt den Groll nicht nach, so dafs man ein Schweigen bei ihm nicht zu fürchten hat.

17. *ut . . timeres,* ein Konj. potent. in einem Nebensatze, wie ann. I 32 tanta constantia, ut regi crederes. vgl. 12, 10 ut . . internoscas.

offendere: derb zurechtweisen.

d. Viertes Jahr: Sommer 834 a. u. 81 p. Chr.

Befestigung der Landenge zwischen Clota und Bodotria.

c. 23.

1. *obtinendis,* der Dativ Gerund. statt *in* c. abl. oder statt eines Absichtssatzes bei *insumere* auch ann. II 53 paucos dies insumpsit reficiendae classi; III 1 und XVI 23. — *percucurrerat* mit Reduplikation, wie 37, 5 adcucurrerat.

2. *pateretur,* das Impf. von dem, was nicht nur damals, sondern auch jetzt und überhaupt nicht eintritt. — *inventus* sc. erat.

3. *ipsa Britannia:* das eigentliche Britannien bis zur Clota und Bodotria oder Firth of Clyde und Forth.

4. *diversi maris* (wie Liv. XXI 30) Meere, die von entgegengesetzter Seite das Land bespülen; hier die Nordsee und die irische See. Der Sing. mit poet. Freiheit. Wollte man ihn dahin erklären, dafs die beiden Meere zu demselben Ozean gehören, dann dürfte diversis . . . aestibus richtiger sein.

per immensum revectae, das Wasser der dort mündenden Flüsse wird durch die Flut weithin zurückgedrängt (10, 25), so dafs nur *angustum terr. spatium* (etwa 6 geogr. M.) die Buchten trennt.

6. *propior sinus:* der (den Römern) näher gelegene (südliche) Küstenstrich. *Sinus* wie Germ. 1 und 37 von dem Lande an dem sinus.

e. Fünftes Jahr: Sommer 835 a. u. 82 p. Chr.

Völlige Besetzung von West-Britannien. Bemerkungen über Irland.

c. 24.

1. *nave prima:* mit dem ersten Schiffe, d. h. zum erstenmal zu Schiffe dort hinübersetzen. Vgl. Sen. Med. 363 *prima carina* von der Argo, dem ersten Schiffe, welches nach Kolchis fuhr.

3. *aspicit:* sich hinwendet. Germ. 5. Ebenso *aspectare* ann. XII 32.

4. *in spem* fore ut Hibernia expugnaretur.

5. *medio . . sita* vgl. c. 10. *medio* adverb. Abl. statt *in medio;* vgl. ann. I 61 medio campi; 64 medio montium u. ö. — *opportuna* c. dat. auch ann. III 38: günstig gelegen für.

6. *valentissimam . . . miscuerit:* würde einen sehr ansehnlichen Teil des Reichs (vgl. hist. III 53 Gallias Hispaniasque validissimam terrarum partem) zu grofsem gegenseitigen Vorteile verbunden haben. *magnis invicem usibus* vgl. Germ. 37, 19 multa invicem damna. *miscuerit* sc. si expugnata fuerit.

10. differ*unt* st. *differt,* da das Prädikat sich hier nicht gut nach dem letzten Subjekt allein richten kann; denn *ingenia* und *cultus* sind wegen des zu beiden gehörigen *hominum* zusammenzufassen. — *in melius* nähere Bestimmung von *haud multum.*

12. *regulis,* ein Fürst, der entweder nur geringe Macht besafs oder von den Römern als *rex* nicht anerkannt war. — *in occasionem:* um bei

Gelegenheit die Zurückführung des Vertriebenen als Vorwand zum Kriege zu benutzen.

13. *ex eo* sc. Agricola.

14. *debellare* transit. wie 34, 4 und ann. II 22.

15. *arma* sc. essent. Auch Konjunktivformen werden von T. ausgelassen, besonders wenn in einem koordinierten Satze noch ein Konjunktiv folgt.

f. Sechstes Jahr: Sommer 836 a. u. 83 p. Chr.

Zug nach Kaledonien. Empörung einer Kohorte Usipier (c. 25—29).

1. *ceterum* lenkt die Darstellung von den Hibernern wieder auf die Hauptaufgabe zurück.

2. *amplexus* sc. animo: ins Auge fassend; er zog die Staaten in den Bereich seines Operationsplanes. — *quia . . . timebantur,* doppelter Grund, warum Agrikola nicht gleich in das Innere Kaledoniens eindrang, sondern einstweilen nur die Staaten an der Ostküste (trans Bodotriam) angriff. Man fürchtete 1. die Erhebung sämtlicher darüber hinaus *(ultra* = ulteriorum: mehr im Innern) wohnenden Völker, 2. die durch Feinde gefährdeten Märsche.

3. *infesta* pass. c. abl. gefährdet von.

5. *adsumpta in partem virium* = adsumpta ut pars esset virium: als Bestandteil der Streitkräfte hinzunehmen.

6. *impellere:* energisch betreiben. — *isdem castris* Abl. loci wie Germ. 10 *isdem nemoribus* u. ö.

7. *mixti copiis et laetitia* = qui copias (Mundvorräte) et laetitiam inter se communicabant; eine im Deutschen unzulässige Verbindung heterogener Begriffe.

8. *casus:* Abenteuer. — *silvarum ac montium profunda:* Waldesdickichte und Bergschluchten, in denen man einen Hinterhalt zu fürchten hatte. Hierauf bezieht sich das folgende *terra et hostis,* wie *victus Oceanus* auf *tempestatum ac fluctuum adversa* — *iactantia* auch 39, 1; dagegen das gewöhnliche *iactatio* 5, 7 und 42, 17.

12. *tamquam . . . clauderetur:* als würde nun, nachdem man mit ihrem Meere bekannt geworden, den Besiegten die letzte Zuflucht versperrt. *Clauderetur* = intercluderetur, also nicht metaphorisch, was zu *aperto* nicht paſste.

13. *manus et arma* auch 33, 22; dagegen mucrones et manus 36, 6.

14. *paratus* statt des in der klass. Prosa gebräuchlichen *apparatus* auch hist. II 95 u. ö. — *uti mos est de ignotis:* wie es bei unbekannten Dingen gewöhnlich geschieht, daſs sie durch das Gerücht vergröſsert werden.

15. *ultro* bei militärischen Ausdrücken bezeichnet das Übergehen zur Offensive. — *adoriri* und *aggredi* oft mit einem Inf. zur Bezeichnung des Mühevollen oder des Verwegenen. Vgl. Liv. XXII 9, 2 urbem oppugnare adortus.

17. *excedendum* sc. castellis. — *potius quam* ohne *ut* auch bei Sallust und Livius.

19. *superante numero et peritia locorum:* bei der überwiegenden Zahl und bei der Ortskunde der Feinde.

20. *et ipse:* ebenfalls, bei einem Abl. abs. wie Germ. 37.

c. 26.

2. *nonam legionem ut maxime invalidam* wird von einigen dahin erklärt, dafs diese Legion 61 n. Chr. in einem Treffen bei Kamulodunum fast vernichtet war (ann. XIV 32). Aber sie wurde demnächst durch Truppen aus Germanien verstärkt (ibid. c. 38). *Maxime invalida* war sie also nur im Verhältnis zu den anderen Heeresteilen.

3. *inter* zur Bezeichnung eines (günstigen) Zeitumstandes.

5. *edoctus* mit einem Acc. der Sache nicht bei Cic. und Cäsar, welche nur *doctus* c. abl. gebrauchen, wohl aber bei Sallust und Livius (VI 32 legiones latinae militiam Romanam edoctae). — *vestigiis insecutus* auch bei Livius (VI 32; IX 45) ohne Accusativ der Person, den Cic. regelmäfsig hinzufügt. *vestigiis* Abl. zur Bezeichnung des Weges.

6. *adsultare* ein Wort des silb. Zeitalters, gew. von Tieren, bei T. auch von Menschen, besonders von feindlichen Angriffen; vgl. ann. II 13: adsultatum est castris.

7. *propinqua* = appropinquante.

8. *ancipiti malo* von der 9. Legion und Agrikola.

9. *securus* mit *pro* auch hist. IV 58. Vgl. Liv. XXVII 30 pro Aetolis cura; XXXVIII 9 pro Ambracia sollicitus.

quin etiam nachgestellt, wie Germ. 3; 8; 13; 34. — *ultro erupere:* angriffsweise vorgehen, so dafs sie den Feind nicht weiter ins Lager vorrücken liefsen, sondern vielmehr hinausdrängten.

11. *pulsi* sc. sunt. Formen von *esse* fehlen bei Tac. auch in Nebensätzen. — *utroque exercitu* die beiden Heeres-Abteilungen der Römer; *his* die von Agr. gesandten Truppen, *illis* die neunte Legion.

c. 27.

2. *penetrandam,* Tac. gebraucht *penetrare* als Verb. trans. (vgl. ann. IV 44: penetrata Germania); bei Cic. steht ad, in, per.

4. *modo cauti ac sapientes* die 25, 17 erwähnten *ignavi.*

5. *iniquissima . . condicio:* die unbilligste Seite oder das Unbilligste.

6. *prospera . . . imputantur* vgl. ann. III 53 cum recte factorum sibi quisque gratiam trahant, unius invidia ab omnibus peccatur. Zu *imputare* vgl. Germ. 21.

7. *occasione et arte ducis:* durch günstigen Zufall und durch die List des Feldherrn.

8. *quo minus:* so dafs nicht. Vgl. c. 20, 6.

c. 28. **Einschaltung eines Ereignisses aus der Mitte des Sommers.**

1. *cohors Usiporum,* diese Kohorte gehörte wohl zu den Besatzungstruppen an der Westküste Britanniens (c. 24).

4. *rectores habebantur:* als Leiter bei den kriegerischen Übungen dienten.

6. *remigante,* eine unsichere Lesart, da der Ausdruck für einen gubernator nicht paſst. Ferner müſste man auch noch annehmen, daſs dieser bei den Kämpfen umkam oder floh; denn bei dem unten folgenden *amissis per inscitiam regendi navibus* ist vorauszusetzen, daſs damals auch dieser *gubernator* fehlte.

7. *rumore* sc. seditionis ac fugae. — *praevehebantur* = praetervehebantur.

utilia: Bedürfnisse; auch Sall. Jug. 86 *armis aliisque utilibus naves onerat.*

9. *defensare* statt des von Cic. gebrauchten *defensitare* auch ann. II 5 und XII 29.

10. *inopiae* abhängig von *eo,* eine nachklassische Konstruktion.

11. *vesci* c. acc. bei Tac. nur hier.

circumvecti aus der irischen See durch den Kanal um die Südküste Britanniens.

13. *primum — mox:* zuerst ein Teil — dann der andere. — *Suebis* da diese nicht an die Nordsee stieſsen, so wäre anzunehmen, daſs ein Teil der Abenteurer gar an die Ostseeküste verschlagen wurde. Das Unwahrscheinliche dieser Annahme hat auf die Vermutung geführt, daſs Tac. hier einen Teil der Sueben bezeichne, welcher nach seiner Unterwerfung unter Augustus an den unteren Lauf der Schelde zwischen Bataver und Friesen verpflanzt worden sei (Suet. Aug. 21). So würde sich *primum* einfach erklären, da gerade jene zuerst einen Teil der aus dem Kanal in die Nordsee einlaufenden Ubier abfingen. Jedoch bleibt es auffallend, daſs diese Sueben in der Germania nicht erwähnt werden. Auch läſst sich das folgende in *nostram ripam* nicht von den Gefangenen jener Sueben sagen.

14. *per commercia:* im Handel. Vgl. Germ. 24 per commercia tradunt. — *in nostram ripam,* das linke Rheinufer.

15. *mutatione ementium* zunächst: Tauschhandel; hier wohl Weiterverkauf. — *indicium tanti casus:* die Erzählung eines so groſsen Abenteuers.

16. *illustravit,* der Indik. nach *sunt qui* findet sich bei Tac. nur noch dial. 31.

g. Siebentes Jahr: Sommer 837 a. u. 84 p. Chr.
Agrikola besiegt den Calgacus am Berge Graupius (c. 29—39).

c. 29. Agrikola verliert sein Söhnchen. — Abmarsch zum Berge Graupius.

1. *vulnere ictus* findet seine Erklärung in *filium amisit:* er wurde von einem Verluste betroffen und zwar verlor er (Asyndeton explicativum). Genauer *ictus est filio amisso.*

3. *ambitiose:* mit affektiertem Gleichmut, wie etwa ein unerschütterlicher *(fortis)* Stoiker.

versus, wie 20, 8.

4. *inter* . . *esse:* 'als etwas dienen'; vgl. ann. XI 24 inter exempla erit.

6. *incertum,* weil die Feinde nicht wufsten, was ihnen bevorstand.

7. *exploratos* = probatos. Vgl. hist. I 15 secundae res animos explorant.

8. *Graupius* vielleicht das Grampiangebirge im mittleren Schottland.

10. *exspectantes:* gefafst auf.

12. *aspiciebantur* vgl. Germ. 13 inter comites aspici.

13. *cruda ac viridis senectus* (ebenso Virg. Aen. VI 304): ein ungeschwächtes und rüstiges Alter.

14. *decora:* Ehrenzeichen kriegerischer Tüchtigkeit, die sie entweder von den Ihrigen erhalten oder vom Feinde erbeutet hatten.

15. *praestans nomine Calgacus* vgl. ann. XIII 15 damnata veneficii nomine Locusta, ib. 55 aderat clarus . . et fidus nomine Boiocalus.

c. 30. **Rede des Calgacus,**
hauptsächlich eine Ausführung der im c. 15 enthaltenen Gedanken. Sie richtet sich teils an die Briten überhaupt teils an die Kaledonier.

1. *causas belli,* die Beweggründe zum Kriege waren die Habsucht und die Bedrückungen der Römer (vgl. c. 15 u. 19). — *necessitatem:* die verzweifelte Lage, welche uns zwingt, zu siegen oder zu sterben, um der Sklaverei zu entgehen.

2. *animus:* Vertrauen, Zuversicht. — *consensum,* ein um so triftigerer Grund zur Hoffnung, je weniger die Briten früher zusammenhielten. Vgl. c. 12 und 15.

4. *servitutis expertes* . . . *securum,* doppelter Grund zum Kampfe: 1. wir sind an Sklaverei nicht gewöhnt; 2. wir haben keinen Zufluchtsort. — *ultra* Präd. wie 10, 8 *contra;* vgl. unten 14.

5. *Securum* von Personen auf Sachen übertragen, wie bei Liv. XXXIX 1, 6 locus quietus aut securus.

6. *quae fortibus honesta:* die zu ergreifen dem Tapfern die Ehre gebietet.

etiam ignavis: auch Feigen, d. h. wenn einige von euch etwa feige sind.

tutissima im aktiven Sinne: Schutz gewähren.

7. *Priores pugnae* . . . *habebant* (Personifikation): in den früheren Schlachten beruhte die Hoffnung und der Gedanke an Hilfe auf unsern Armen.

8. *subsidium* in Verbindung mit *spes* gewinnt eine subjektive Bedeutung.

9. *nobilissimi* als Autochthonen. *eoque:* und eben deshalb d. h. eben als Ureinwohner, die sich durchaus unvermischt hielten, hatten sie ihre Sitze im Herzen des Landes. Vgl. Cäsar b. g. V 12 Britanniae pars interior ab iis incolitur, quos natos in insula ipsa memoria proditum dicunt.

10. *siti* = positi, vom Ort auf die Person übertragen; hist. II 74 sitas vires. ann. XII 10 iam fratres iam propinquos, iam longius sitos. —

servientium (4, 9) *littora,* die Küste des römischen Galliens, die man im südlichen Britannien sah. Vgl. c. 10.

11. *contactus:* verderbliches Anschauen.

terrarum ac libertatis extremos = qui in extremis terris ultimi servavimus libertatem.

12. *sinus famae* erklärt sich aus dem voraufgehenden *recessus.* Dieses bezeichnet die entfernte Lage des Landes, jenes einen Winkel des Rufs d. h. ein Gebiet, welches eben wegen seiner Abgelegenheit den Ruf seiner Bewohner wie in einem Winkel verborgen hält; „der abgelegene Ort und der sich verbergende Ruf". Die Verborgenheit des Rufs gereichte hier ebenso zum Schutze, wie nach ann. III 55 magnitudo famae exitio erat. Vgl. auch unten c. 31, 14 longinquitas et secretum ipsum.

13. *atque omne ignotum pro magnifico est* begründet die vorhergehende Thatsache durch eine allgemein giltige Bemerkung.

14. *pro magnifico est:* gilt als bedeutend. Ein ähnlicher Gedanke bei Liv. XXVIII 44: maior ignotarum rerum est terror.

15. *infestiores* quam fluctus et saxa.

17. *iam et* des Wohlklangs wegen statt *iam etiam;* Germ. 15. 42.

19. *opes atque inopiam concupiscunt* vgl. Sall. Cat. 11, 3 avaritia neque copia neque inopia minuitur.

21. *ubi:* wenn irgendwo. — *faciunt:* schaffen; vgl. hist. III 20 silentium facere.

c. 31.

1. *cuique* nicht an *suos* angeschlossen, ohne hier gerade einen besonderen Nachdruck zu gewinnen.

2. *servituri,* das Part. vertritt einen Nebensatz, wie Germ. 3 *ituri.* Britische Kohorten dienten neben Galliern, Germanen u. a. in Italien (hist. I 70) und Gallien (II 57).

3. *hostilem* = hostium. — *nomine amicorum et hospitum* zu beziehen auf die (hostes), von welchen *coniuges . . . polluuntur;* man übersetze *nomine:* von ihnen als oder von angeblichen. *Nomine* beim Passiv auch ann. I 9 principis nomine constitutam rem publicam.

4. *Bona — conteruntur* dreifache Bedrückung: 1) Geld und Gut werden genommen als Abgaben *(in* zur Bezeichnung des Zweckes); 2) der jährliche Ertrag *(annus* vgl. Germ. 14) des Ackers als Getreidelieferung (frumentum); 3) selbst unser Körper und die Kraft unserer Arme wird aufgerieben, indem wir Wälder (durch Lichten) und Sümpfe (durch Dämme) gangbar machen müssen.

6. *emunire:* bahnen, gangbar machen, nur hier. — *inter* vgl. 26, 3.

7. *ultro* 19, 15.

8. *Britannia . . . emit . . . pascit* durch Abgaben und durch Lieferungen. *Servitutem pascit* = dominos, qui parant servitutem, pascit.

11. *viles:* nichts wert. Wir bieten den Römern keinen Nutzen; daher begnügen sie sich nicht damit, uns zu erniedrigen, sondern erstreben unser Verderben.

12. *nobis* ut ceteris Britannis. — *quibus exercendis* (final. Dat. wie 23, 1) *reservemur:* zu deren Ausbeutung man uns aufsparen sollte. *Rem exercere* = eine Sache mit Gewinn betreiben (vgl. Germ. 29, 15 agros exercent). Sinn: die Römer können von uns keinen Gewinn haben durch Bearbeitung von Ländereien, durch Ausbeutung von Bergwerken oder durch Dienstleistungen in Häfen.

13. *Virtus porro* (15, 21) zweiter Grund für die Behauptung: *in excidium petimur.* — *ingrata:* unlieb.

14. *longinquitas ac secretum:* die entfernte und abgesonderte Lage gewährt zwar Schutz, macht aber auch umsomehr verdächtig.

15. *ita* = quae cum ita sint. — *venia:* Gnade. — *sumere animum* (auch hist. I 70): einen mutigen Entschlufs fassen.

17. *femina* Boudicca c. 16, 1.

18. *potuere* zu *exurere* und *expugnare* mit Recht im Indikativ; zu *exuere* dagegen erwartet man *potuissent.* Doch findet sich im bedingten Satze öfter der Ind., besonders von den Verbis *posse* und *debere,* ohne Rücksicht darauf, ob die Bedingung sich verwirklicht oder nicht. *vertere* öfter = se vertere; vgl. 18, 1.

19. *in libertatem non in paenitentiam:* zum Schutze der Freiheit, nicht zum Ausdruck des Mifsbehagens, wie die Briganten, welche sich gegen ihre Unterdrücker erhoben.

c. 32.

2. *illi* als unbetontes Pronomen eingeschoben.

5. *nisi si* = nisi forte; Germ. 2, 8. ann. VI 25 und XV 53. — *pudet dictu* statt des gewöhnlichen *pudet dicere.* Auch hist. II 61 pudendum dictu.

7. *commodent* gew. = *in gratiam praebere*, doch auch einfach für *praebere, dare*; vgl. 19, 9. — *adfectus* in der Bedeutung Zuneigung bei Tac. auch dial. 27 u. ann. XIV 27; sonst gebraucht er dafür *adfectio.*

10. *pro nobis sunt:* sind zu unseren Gunsten, finden sich auf unserer Seite. Vgl. hist. IV 78 cuncta pro hostibus erant.

11. *coniuges accendunt* vgl. ann. XIV 34 Britannorum copiae . . . animo adeo feroci, ut coniuges quoque testes victoriae secum traherent. Auch bei den Germanen feuerten die Frauen zum Kampfe an; Germ. 8.

12. *aut nulla plerisque patria aut alia est:* Kein Vaterland haben viele im römischen Heere, welche nicht Haus noch Familie besitzen; ein anderes Vaterland haben die als Hilfstruppen dienenden Gallier und Germanen, die nur für fremde Herrschaft, nicht für ihr Vaterland kämpfen.

13. *ignorantia* näher erklärt durch: *caelum . . . ignota omnia* (lauter unbekannte Dinge) *circum spectantes.*

15. *vanus* = vanarum rerum und zwar *auri fulgor atque argenti.*

17. *nostras manus:* uns wohlgesinnte Scharen. *adgnoscent-recordabuntur-deserent* mit Nachdruck jedesmal an die Spitze gestellt.

20. *ultra:* weiterhin, für die Folgezeit. — *formidinis:* Gegenstand der Furcht. — *vacua castella,* die Kastelle sind ohne Besatzung, weil die Römer mit allen Truppen ins Feld gerückt sind; die Kolonieen (namentlich

Kamulodunum; 5, 10) sind nur mit Veteranen *(senes)* besetzt (14, 4 veteranorum colonia); die Municipien (wie Verulamium ann. XIV 33) sind bei der Unfolgsamkeit der (britischen) Einwohner und der Unbilligkeit der (römischen) Gebieter (decuriones) in sich zerrüttet *(aegra)* und uneinig. — *inter parentes et imperantes* statt eines Abl. abs. oder Konjunktionalsatzes, wie hist. I 1 neutris cura posteritatis inter infensos vel obnoxios; I 34 credula fama inter gaudentes et incuriosos.

22. *metalla* in dieser Verbindung: Arbeiten in Bergwerken. *servientium,* vgl. 4, 9 peccantium; 30, 10.

24. *in hoc campo est* (= positum est): beruht auf diesem Schlachtfeld d. h. auf dieser Schlacht.

c. 33. **Die Rede Agrikolas**

umfafst drei Hauptpunkte: 1) nach langjährigen Mühen naht endlich der Entscheidungskampf; 2) wir müssen siegen, sonst sind wir in den unbekannten Gegenden und bei dem gänzlichen Mangel an Lebensmitteln verloren; 3) der Sieg über solche Feinde ist nicht schwer.

2. *agmina* sc. agebantur. — *armorum fulgores* = arma fulgebant.

3. *audentissimi cuiusque procursu* = audentissimo quoque procurrente, enthält den Grund zu *fulgores. Audentissimus* für *audacissimus* wie *audentia* für *audacia* (Germ. 31 u. 34).

5. *vix munimentis coercitum* = qui vix munimentis (castris) coercebatur.

5. *adhuc* = praeterea, insuper.

6. *septimus* statt des handschr. Octavus, da mit dem Sommer 84 erst das 7. Jahr begann. —

7. *virtute et fide* auch ann. III 47 und 62, hist. III 38 verbunden.

8. *vicistis:* siegreich bekämpfen. Germ. 37 tam diu Germania vincitur.

9. *rerum naturam* vgl. 20, 5 aestuaria ac silvas; 25, 8 modo silvarum ac montium profunda, modo tempestatum ac fluctuum adversa; 26, 12 paludes et silvae. Vgl. unten 14 u. 17.

11. *egredi* besonders in der Bedeutung überschreiten öfter c. acc. wie ann. II 64 egredi fines.

12. *non fama nec rumore* sc. cognovimus, was aus *tenemus* zu entnehmen. *Fama* ist der Autopsie, *rumor* dem *nuntius* entgegengesetzt. Sinn: Britannien kennen wir nicht etwa nur von Hörensagen.

13. *inventa Britannia* nämlich nach seiner ganzen Ausdehnung, da es bisher nur einem Teile nach bekannt war. — *subacta* setzt den günstigen Ausgang des Kampfes als selbstverständlich voraus.

15. *dabitur* vgl. ann. II 13 daretur pugna.

16. *vota virtusque in aperto* (c. 1, 6) = tempus, quod saepe optastis, adest, virtutem ostendendi.

17. *prona victoribus* = secunda, si vicerimus.

18. *evadere* transitiv in Prosa erst bei Livius (II 65, 3; XXI 32, 13); so auch ann. I 51; V 10 u. 12; vgl. unten 44, 17.

19. *in frontem:* für die Frontestellung d. h. für das Vordringen. Angemessener wäre *progredientibus* gegenüber *fugientibus;* aber Tac. liebt Wechsel im Ausdruck.

22. *in his omnia* sc. sita sunt.

23. *mihi decretum est*, stärker als *mihi persuasum est*, von einem ganz entschiedenen Urteil: es steht bei mir durchaus fest.

25. *decus* = honos. — *eodem loco sita sunt* = eadem ratione simul parantur.

20. *naturae* zur Verstärkung hinzugefügt. Die Grenze der Erde oder das Ende der Welt ist auch das Ende der Natur. Vgl. Germ. 45 illuc usque tantum natura.

c. 34.

1. *ignota acies* rhetorische Amplifikation von *novae gentes.*

2. *decora recensete* = insignia facinora in memoriam revocate. Vgl. Liv. XXI 43, 17 referre sua decora.

3. *oculos interrogate,* ergänze: wie wenig furchtbar die Feinde erscheinen.

4. *furto noctis:* in nächtlichem Überfall. Derselbe Ausdruck bei Curt. IV 13. Bei Liv. XXVI 51 auch furto diei. — *clamore:* allein durch das Schlachtgeschrei. Vgl. c. 26, 7.

5. *ceterorum* ein beim Superlativ überflüssiger Zusatz findet sich (nach dem Vorgange der Griechen, wie Thuc. I 1 ἀξιολογώτατον τῶν προγεγενημένων) erst in der nachklassischen Latinität, z. B. Plin. n. h. 34, 22 ceterarum sordidissima. Man erwartet entw. *ceteris Britannis fugaciores* oder *omnium Brit. fugacissimi.*

6. *quomodo — sic* auch Germ. 41, 2 u. ö.

10. *restiterunt* = sponte substiterunt. Die Konstruktion (statt: sciatis, eos non restitisse) hat nichts Ungewöhnliches, da nach einem Vordersatze mit *quod* der Hauptsatz in der Regel ohne Vermittlung von *dico, scio* und dgl. angeschlossen wird. Übrigens findet sich *quod* in dieser Bedeutung (wundert ihr euch etwa, dafs) bei T. sonst nicht.

11. *novissimae res:* die verzweifelte Lage. *Novissimae* statt des gewöhnlicheren *extremae,* welches Adj. gleich zur Verwendung kommt. — *extremo metu torpor:* eine durch die äufserste Furcht herbeigeführte Erstarrung.

in his vestigiis: an der Stelle, wo sie jetzt stehen.

12. *in quibus — ederetis:* wo ihr . . . erkämpfen solltet (nach Fügung des Schicksals). Vgl. Germ. 29 populus in eas sedes transgressus, quibus pars imperii fierent.

13. *transigite cum:* schliefst ab mit... Vgl. Germ. 19 cum spe votoque semel transigitur.

quinquaginta annis eine runde Zahl statt 43 (796—838).

imponite magnum diem: krönet mit einem glorreichen Tage. Vgl. imponere finem, modum u. dgl.

14. *adprobate:* liefert den Beweis.

nunquam exercitui, wohl aber den früheren Feldherrn.

c. 35. Schlachtordnung.

2. *alacritas* ein höherer Grad von *ardor*. — *consequi* bei ursachlichem Zusammenhange, *sequi* bei nur zeitlicher Folge.

3. *instinctos ruentesque* erhitzt darauf los stürmend.

4. *mediam aciem firmare:* ein festes Mitteltreffen bilden. Liv. XXII 46, 3.

5. *adfundere* statt des gewöhnlichen *addere.*

pro in lokalem Sinne: vor, so dafs man dem Gegenstande den Rücken zuwendet (zu unterscheiden von *ante).*

6. *stetere:* sie stellten sich auf. — *ingens victoriae decus . . . bellandi:* für den Sieg eine grofse Verherrlichung, dafs er ohne *(citra* 1, 11) Römerblut erkämpft wurde. Der Dativ *victoriae* = si vincerent (sc. auxilia) im Gegensatz zu *si pellerentur.*

7. *in speciem:* zur Schaustellung, um zu imponieren. Dieselbe Verbindung *in speciem ac terrorem* auch ann. II 6.

9. *in aequo* sc. consisterent; vgl. 36, 11.

10. *media campi* = medium campum inter utramque aciem. Zur Konstruktion vgl. Germ. 41 secretiora Germaniae; 43 pauca campestrium. — *covinnarius* von *covinnus* (vielleicht keltisch: covain = vehi), bei Cäsar b. g. IV 24 *essedarius* v. *esseda.* Sichelwagen finden sich bei Briten und Belgen. Der Zusatz *eques* deutet an, dafs die *covinnarii* der Reiterei beizuzählen sind, obwohl sie übrigens von den eigentlichen *equites* unterschieden werden.

13. *porrectior:* zu sehr ausgedehnt, nämlich weiter, als nach der Zahl der Truppen gut war, so dafs sie leichter durchbrochen werden konnte.

14. *promptus in* auch ann. XV 25 u. 61. *firmus adversis* = contra adversa: der Gefahr mutig entgegengehend, auf jeden widrigen Zufall gefafst.

c. 36. Beginn der Schlacht.

2. *constantia:* Kaltblütigkeit. — *ars* von körperlicher Gewandtheit, wie Germ. 24, 3.

ingentibus gladiis et brevibus caetris als Abl. qual. mit Britanni zu verbinden, da es als Abl. instr. mit *vitare* und *excutere* verbunden sich nur gezwungen erklären läfst; denn *vitare* wäre dann von dem Auffangen der Geschosse mit den Schilden zu verstehen und *excutere* als Abschlagen durch die Schwerter aufzufassen, während doch *vitare* sich besser aus *arte* erklärt und *excutere* auf *caetris* zu beziehen ist. Die hist. inf. wie 5, 5.

5. *rem ad mucrones et manus adducere* vgl. Liv. II 46, 3 pugna iam ad manus, iam ad gladios venerat.

7. *inhabile*: unhandlich, unbequem, hinderlich; vgl. hist. I 79 inhabile ad resurgendum.

8. *sine mucrone:* ohne scharfe Spitze waren auch die Schwerter der Kelten nach Liv. XXII 46, 5.

9. *complexum armorum:* Kreuzung der Waffen (beim Nahekampf). — *in arto* = artis locis (ann. II 21). — *tolerare* mit sachl. Objekt, wie ann. II 6 fluctus tolerare.

10. *ora fodere* wie ann. II 21.

11. *stratis* statt *prostratis,* wie hist. III 77. — *adstiterant:* sich aufgestellt hatten.

12. *aemulatione et impetu:* (Ursache und Wirkung verbunden) *conisae:* in gleichem Eifer anstürmend.

13. *festinatio* mit obj. gen., wie hist. III 25 f. consectandi.

16. *recentem terrorem:* frischen Schrecken, der erst eben entstanden ist und in seiner Wirkung noch fortdauert.

17. *haerere* c. Abl. instr. — *minime equestris,* weil die röm. Reiterei sich unter das Fufsvolk gemischt hatte, dann weil die Briten neben den flüchtigen *covinnariis* nur Fufstruppen hatten. Zur Erklärung vgl. Liv. XXII 47.

18. *aegre clivo instantes,* die, welche auf dem Hügel kaum festen Fufs fassen konnten, wurden überdies von den Pferden gedrängt. Bei der zweifelhaften Lesart bleibt die Erklärung unsicher.

20. *transversos aut obvios:* a latere aut a fronte. — *incursare* wie *incurrere* c. acc. auch bei Liv. und Sallust; vgl. hist. III 18. IV 56. ann. XI 18. XIII 37.

c. 37. Entscheidung der Schlacht.

1. *adhuc* öfter auch von der Vergangenheit in lebhafter Darstellung.

2. *vacui:* unbehelligt.

3. *circumire coeperant* sc. et circumissent, *ni opposuisset.* Vgl. 4, 15 hausisse, ni.

4. *ad subita:* für die unerwarteten Zwischenfälle. Sonst *subita belli* auch Handstreiche, wie hist. V 13.

5. *bellum* von einem einzelnen Treffen auch Liv. XXI 8, 2 u. ö.

7. *transvectae,* indem sie an der Front nach den Flügeln hinaufritten.

9. *tum vero . . . humus* vgl. Sall. Iug. 101.

10. *eosdem* sc. captos.

12. *terga praestare,* gew. praebere, dare. — *ruere:* gegen die Römer heranstürmen; 35, 3.

14. *aliquando — virtus* sc. fuit: hier und da kämpften sogar Besiegte mit Wut und Tapferkeit.

15. *idem* sc. victi.

16. *frequens ubique:* der sich überall häufig zeigte.

17. *indaginis modo:* nach Art eines Treibjagens: vgl. Cäs. b. g. VIII 18 hostes . . campum . . velut indagine insidiis circumdederunt. Derselbe Vergleich Liv. VII 37, 13. Mit dem Kern leichter Kohorten verbanden sich abgesessene Reiter, um dichtere Stellen mit ihren langen Wurfspiefsen zu untersuchen. Wo die Wälder mehr gelichtet *(rariores)* waren, mufsten Berittene eindringen. — Zu *cohortes* und *partem equitum* ist *progredi* aus dem nur von Reitern gebräuchlichen Prädikat *persultare* zu ergänzen.

20. *vulnus* 29, 1. — *per:* aus, zufolge.

21. *versi* sc. sunt.

22. *agminibus* Abl. modi. *rari* ohne Adversativpartikel nach voraufgehender Negation, wie ann. V 3 non arma, non rerum novarum studium, amores iuvenum et inpudicitiam nepoti obiectabat.

c. 38. **Folgen der Niederlage für die Briten. Agrikola läfst Britannien umsegeln.**

1. *et . . quidem* stellt *nox* in Gegensatz zu *proximus dies.* — *Gaudio* (sc. de victoria reportata) *praedaque laeta:* durch den Jubel und die Beute erfreulich.

5. *miscere consilia, dein separare:* bald faſsten sie unter einander gemeinsam Beschlüsse, dann wieder jeder für sich allein. *miscere consilia* st. communicare c. auch ann. XV 68; hist. II 7. *aliqua:* irgendwelche, d. h. solche, bei denen man nicht lange überlegt, ob sie passend sind oder nicht.

6. *pignorum:* ihrer Lieben. Vgl. Germ. 7.

7. *tanquam miserarentur:* gleichsam aus Erbarmen, um sie vor Sklaverei und Entehrung zu schützen. Vgl. die Worte des Verginius bei Liv. III 50, 6 morte amitti melius ratum quam contumelia liberos, misericordia se in speciem crudelitatis lapsum.

11. *et nequibat* schlieſst sich schon wegen des Imperfekts nicht gut an *ubi* an; man ergänze eine passende Zeitpartikel (quia).

12. *spargi* (= dispergi) *bellum,* derselbe Ausdruck auch ann. III 21. Da der Feind sich nicht wieder sammelte, so hätte der Krieg an verschiedenen Orten geführt werden müssen.

14. *praecipere* c. inf. findet sich ganz vereinzelt auch bei Cic. z. B. rep. III 12 iustitia praecipit parcere omnibus. Analog ann. XV 28 tribuno ducere manipulos imperavit. — *datae vires,* da es sich zugleich um die Unterwerfung der Orkaden handelte (vgl. c. 10). *Et:* und überdies war Schrecken ihm vorausgegangen, so daſs ihm seine Aufgabe erleichtert wurde.

17. *secunda — fama* infolge der Unterwerfung der Orkaden.

18. *tenuit:* einlief; auch hist. II 9. — *unde . . latere lecto redierat* würde vollständig heiſsen: *quo, latere inde lecto, redierat.* Vgl. ann. XV 52 in villa Pisonis, cuius amoenitate captus Caesar crebro ventitabat. — *Proximum latus* ist die Ostküste Schottlands.

c. 39. **Eindruck der Siegesnachricht auf Domitian.**

2. *epistulis:* in dem Berichte. Der Plural öfter auch von einem Schreiben. — *Domitianus* im untergeordneten Satzgliede. Man erwartet: *Domitianus, ut ei moris erat, . . excepit.*

4. *falsum e Germania triumphum,* Domitian feierte (837) einen Triumph über die Chatten, ohne einen Feind gesehen zu haben.

8. *studia fori et civilium artium decus in silentium acta:* vergebens seien die gerichtliche Beredsamkeit und die glänzende Staatsweisheit (der

Senatoren) zum Schweigen gebracht. Wer als Redner oder als Staatsmann sich hervorthat, schien dem Kaiser gefährlich. *Decus civ. artium*, weil Erfahrung in Staatsangelegenheiten Ansehen verlieh.

10. *utcumque:* wie auch immer d. h. irgendwie, einigermaſsen. Vgl. ann. XIV 57 caveri utcumque ab insidiis.

dissimulare: nicht beachten, darüber hinwegsehen, in den Hintergrund drängen. Vgl. 6, 10 mutuam dissimulationem.

11. *imperatoriam:* prädikativ: Wer den Ruhm eines guten Feldherrn erlangt habe, der nähere sich der Würde des Kaisers.

quod . . . erat bezieht sich nur auf *secreto* und ist in der Übersetzung einzuschieben: nachdem er sich seinem Hange zur Zurückgezogenheit, welche auf einen blutigen Anschlag hindeutete, genug ergeben hatte. *suo:* was ihm eigen war, wozu er einen Hang hatte.

impetus famae: der Sturm der Bewunderung, die feurige Bewunderung.

14. *nam . . obtinebat,* konnte sich also leicht mit dem ihm ergebenen Heere empören.

C. Agrikolas Rückkehr und Tod (c. 40—45).

c. 40. Agrikolas Vorsicht gegen den neidischen Domitian.

1. *triumphalia ornamenta:* toga picta, tunica palmata, corona laurea, sella curulis; auſserdem zuweilen *statua inlustris* (sonst auch triumphalis oder laureata genannt). Diese Triumphinsignien wurden von Augustus erfunden, da der schlaue Agrippa 740 a. u. den Triumph ablehnte. Seitdem feierten überhaupt Feldherren keinen Triumph mehr, sondern nur Kaiser. — *quicquid . . datur,* insbesondere Dankfeste und Opfer.

4. *opinio:* Andeutung.

5. *maioribus reservatam,* weil die Übertragung der reichen Provinz als eine besondere Gunst und Auszeichnung angesehen wurde.

7. *dabatur,* das Impf. von einer in Wirklichkeit nicht ausgeführten Sache.

9. *freto oceani* der sogenannte Kanal.

10. *istud*, das Pron. *iste* findet sich bei T., abgesehen von Reden, nur hier und ann. XVI 16 (ab iis, quibus ista noscentur, exegerim), wo der Schriftsteller von seinem Standpunkte aus redet.

11. *fictum ac compositum* auch hist. III 78.

tradiderat interim 838 a. u. 85 p. Chr.

12. *quietam tutamque:* ruhig (seitens der Briten, die sich nicht mehr auflehnten) und gesichert (für die Römer). — *notabilis esset:* Aufsehen erregte.

14. *officio:* Bewillkommnung. Vgl. c. 18, 27 und ann. VI 50 per speciem officii manum complexus.

15. *brevi osculo:* mit flüchtigem Kuſs, welcher nur der Sitte wegen gegeben wurde. Vgl. ann. XIII 18 post breve osculum digrediens.

16. *turbae immixtus est:* er wurde dem Haufen beigemischt d. h. gleichgestellt.

ceterum stellt dem kühlen Empfange durch den Kaiser die eigene Mäfsigung Agrikolas gegenüber.

17. *nomen:* Ruhm.

otiosos im Gegensatze zu *militare* hier = togatos, ist mit Beziehung auf das folgende *otium* gesetzt. — *tranquillitas* neben *otium* wie 6, 13 *quies.*

18. *haurire* vgl. 4, 15. — *cultu modicus:* im äufsern Auftreten anspruchslos, machte wenig Aufwand.

19. *comitatus* (passivisch) mit Abl. instr. auch ann. XIV 8 trierarcho com. Vgl. Liv. II 16 magna com. manu.

20. *per ambitionem:* nach dem Gepränge. Vgl. Germ. 27 funerum ambitio. — *aestimare* gew. mit dem blofsen Abl. oder mit *ex.*

21. *quaererent famam* = quaererent, quae esset illa fama: wie ein Mann, der so auftrete, berühmt sein könne. *interpretarentur* = intellegerent, qualis esset fama: seinen Ruhm zu deuten wissen.

c. 41.

1. *per eos dies* gleich nach der Rückkehr. — *absens,* die Wiederholung dieses Wortes hebt die Nichtigkeit der Anklagen hervor, welche ohne Verhör zurückgewiesen wurden.

5. *silere* transitiv nach dem Vorgange des Horaz c. I 12, 21 *te silebo.*

6. *tot exercitus amissi* im Kriege gegen den König Decebalus von Dacien sowie gegen die Quaden und Markomannen 86—88 n. Chr.

7. *militares viri:* ‚Kriegsmänner' wie hist. II 75; III 73; ann. XV 10; 26.

8. *expugnare* mit persönl. Objekt auch hist. III 19; V 12; schon Cäs. b. G. VII 10 *stipendiariis expugnatis;* öfter Livius.

9. *limes* ein Grenzwall, wie Germ. 29. — *ripa* sc. Danuvii.

10. *dubitatum* von einer gefährdeten Sache. Vgl. Germ. 29 dubia possessio.

continuare c. dat. wie Liv. II 54, 2 paci externae continuatur discordia domi.

13. *expertum bellis* vgl. hist. I, 8 bellis inexpertus. Dafs *bellis* Abl. ist, ergiebt sich aus ann. XVI, 5 lascivia inexperti.

15. *dum* in der Bedeutung während, indem nur hier mit dem Impf., welches wohl die längere, ununterbrochene Fortdauer bezeichnen soll; sonst regelmäfsig mit dem Präsens. — *libertorum,* die Freigelassenen besafsen damals einen grofsen Einflufs, wie Polyclitus unter Nero (ann. XIV 39); daher *praepotentes liberti* hist. I 7. — *amore et fide* in Domitianum, zu dessen Vorteil es war, wenn Agrikola gegen die Feinde geschickt wurde.

16. *livor* = invidia; vgl. hist. I 1 obtrectatio et livor. — *deterioribus* Neutrum.

17. *aliorum* bezieht sich zunächst auf die eben genannten *liberti,* so dafs unter *vitiis* deren *malignitas et livor* zu verstehen ist. Auch ein böswilliges und hämisches Lob fördert die Berühmtheit. Andere denken bei *vitiis aliorum* zugleich an die *temeritas et ignavia ducum.*

18. *in ipsam gloriam praeceps agebatur:* er sah sich geradezu in die Berühmtheit jählings hineingedrängt. In *praeceps* liegt, dafs es zu seinem Verderben, in *agebatur,* dafs es wider seinen Willen geschah, da er ja nach c. 40 auf jeden Ruhm verzichtete. Zum Gedanken vgl. 5, 15 nec minus periculum ex magna fama quam ex mala.

c. 42. **Agrikola lehnt das Prokonsulat von Asien oder Afrika ab.**

1. *aderat iam annus,* da Agr. zu den beiden ältesten Konsularen gehörte, welche um jene Provinzen zu losen hatten.

2. *Civica Cerialis,* Prokonsul Asiens, wurde nebst anderen Konsularen als des Hochverrats verdächtig getötet (Suet. Domit. 10). Dieses war einerseits für Agr. eine Warnung, die Provinz anzunehmen, andererseits für Dom. ein Beispiel, mit Agrikola, wenn er annahm, ebenso zu verfahren.

3. *accessere* ad Agricolam.

4. *periti:* eingeweiht in —.

iturusne, ind. Fragen mit *ne* bei T. selten.

ultro, nicht zufrieden mit Mutmafsungen, fragten sie geradezu.

5. *occultius . . laudare:* verfuhren sie mehr versteckt, indem sie lobten. *occultius* bezeichnet also nicht die Art und Weise des *laudare,* sondern enthält ein Urteil über die Handlung, wie oft das Adverb bes. im Komparativ; vgl. Liv. I 13 *melius peribimus.*

6. *operam in adprobanda excusatione offerre:* Vermittlung beim Entschuldigen der Ablehnung anbieten (*munus excusare:* ein Amt ablehnen).

7. *pertraxere:* sie nötigten ihn zu gehen.

8. *paratus simulatione* nicht gleichbedeutend mit *paratus ad* oder *in simulationem,* sondern *simulatione* ist Abl. instr. Dadurch, dafs er sich stellte, als wisse er nichts von den Verhandlungen, zeigte er sich bereit, Agrikola zu hören. Also: in erheuchelter Bereitwilligkeit hörte er. — *in adrogantiam compositus:* mit anmafsendem Wesen. *Compositus* besonders von erkünsteltem Gesichtsausdruck; so *in maestitiam compositus* hist. I 54. *Adrogantia,* weil er sich um etwas bitten liefs, was er selbst wollte.

9. *excusantis* sc. munus.

10. *nec erubuit beneficii invidia:* ohne über die nur aus Mifsgunst bewilligte Gnade zu erröten. Während Domitian sich stellte, eine Gnade zu erweisen, sättigte er nur seinen Neid. Darob hätte er also nicht sich danken lassen, sondern vielmehr erröten sollen. — *salarium,* das Jahresgehalt wurde den Prokonsuln wohl, auch wenn sie nicht in die Provinz gingen, bewilligt.

12. *offensus* ungewöhnlich mit einem Acc. c. inf., nach Analogie derjenigen Verba affectuum, welche jene Konstr. zur Bezeichnung des Gegenstandes ihrer Stimmung annehmen (Schultz Gr. 401).

13. *ex conscientia:* aus Schuldbewufstsein.

15. *praeceps in iram* vgl. hist. I, 24 *in novas cupiditates praeceps.*

quo obscurior eo inrevocabilior: je verschlossener, desto unversöhnlicher. *inrevocabilis* sc. ab ira statt des gewöhnlichen inplacabilis.

17. *inani iactatione libertatis:* durch leere Prahlerei mit der Freiheit (die ein Despot nicht dulden konnte).

famam fatumque provocabat: Ruhm und Ruin herbeiführen. Das Streben nach Ruhm führte zum Verderben. *fama* wird eben durch das folgende *fatum* als etwas Gefährliches bezeichnet. Die auch sonst bei T. beliebte Allitteration dient hier zu einer noch schärferen Hervorhebung der betonten Wörter.

18. *sciant* leitet, wie oft ein Konjunktiv, einen abschliefsenden Gedanken ein. *inlicita:* Unbotmäfsiges, was weder nach den Gesetzen noch nach dem Willen des Herrschers ist. Je gewöhnlicher diejenigen bewundert wurden, welche durch verwegene Opposition *(per abrupta)* gleichsam als Martyrer der Freiheit einen ruhmvollen Tod erstrebten, umsomehr warnt Tacitus, dem Agrikola wegen seiner Fügsamkeit *(obsequium ac modestiam)* den Ruhm eines grofsen Mannes abzusprechen. Ebenso wird ann. IV 20 für eine despotische Zeit der Grundsatz aufgestellt: inter abruptam contumaciam et deforme obsequium pergere iter ambitione ac periculis vacuum. Die Verteidigung des Agrikola wegen seiner *modestia* richtet sich namentlich gegen die Stoiker (starre Republikaner).

posse in Verbindung mit einem Acc. c. inf. wird von T. regelmäfsig vorangestellt.

20. *vigor:* Rüstigkeit, frische, rege Kraft; vgl. Germ. 30 animi vigor. *eo laudis excedere quo:* gleiches Lob erwerben wie so manche, die —.

21. *per abrupta:* auf abschüssigem Wege, unter den gröfsten Gefahren. Dazu wäre die oben erwähnte *contumacia* erforderlich.

22. *ambitiosa:* aus Eitelkeit gesucht, um sich wichtig zu machen; vgl. c. 29.

c. 43.

1. *nobis,* den Angehörigen: der Witwe, der Tochter und dem Schwiegersohne (Tac.).

extraneis: Fremde, ferner Stehende (nicht zur Familie gehörig).

2. *ignoti* aktiv, wie ann. II 71, 16. *etiam . . non,* nicht *ne . . quidem,* weil *non* hier einen starken Ton hat.

sine cura: ohne Teilnahme, gleichgiltig.

3. *hic aliud agens populus:* das jetzige Volk, welches Fremdartiges betreibt, um das Gegenwärtige sich nicht kümmert; also das jetzige teilnahmlose Volk. Ein erklärender Zusatz zu *vulgus (et* explicativum); vgl. dial. 7 vulgus imperitum et tunicatus hic populus.

5. *aut laetatus est aut statim oblitus,* dieselbe Wortstellung 3, 19; vgl. 17, 6.

augebat bei T. gewöhnlich ohne Bindepartikel zu Anfang des Satzes, wie hist. II 1. V 10. ann. I 36. II 41.

6. *nobis* in demselben Sinne wie oben.

7. *firmare* st. adfirmare, wie ann. I 81. III 14. VI 6. 28. 50. hist. II 9.

8. *per nuntios visentis*, der Fürst besuchte nicht selbst, sondern liefs sich durch seine Boten erkundigen.

9. *illud* vgl. 21, 11 *idque.* — *inquisitio:* Ausspähen, ob die Krankheit zum erwünschten Ende führe.

10. *momenta ipsa deficientis:* gerade die entscheidenden, letzten Augenblicke des Hinsterbenden. — *per . . cursores*, weil Domitian sich damals auf der Villa am Albanerberge (45, 4) befand.

11. *sic adcelerari quae tristis audiret:* dafs er Trauriges zu hören solche Eile hätte.

12. *tamen,* obwohl er nach der allgemeinen Ansicht in Wahrheit nicht traurig war.

habitu vultuque verbunden, wie hist. II 52.

13. *securus iam odii* = odiosum non iam curans: sicher nunmehr vor dem Verhafsten. *securus* c. gen. auch hist. I 86 und ann. III 28, wie Verg. Ä. I 350 securus amorum.

16. *velut honore iudicioque:* wie über einen Beweis von Verehrung und Anerkennung. *Iudicium* gewinnt hier durch das voraufgehende *honor* die prägnante Bedeutung: anerkennendes Urteil, Achtungsbezeugung.

18. *a bono patre . . principem,* ein guter Vater setze nur einen schlechten Fürsten zum Miterben ein, um nicht fürchten zu müssen, dafs die Seinigen ihr Erbteil verlieren. Vgl. ann. XVI 11 nec defuere qui monerent magna ex parte heredem Caesarem nuncupare atque ita nepotibus de reliquo consulere. (Beispiele vom Einziehen der Erbgüter erzählt Suet. Calig. 37; Nero 32; Domit. 12.)

c. 44.

1. *Caesare tertium cons.* 793 a. u. 40 p. Chr. Hier wird bei einer gelegentlichen Angabe nur ein Konsul zur Bezeichnung des Jahres genannt.

3. *Collega Priscoque coss.* 846 a. u. 93 p. Chr. Der erstere heifst vollständiger *Pompeius Collega.* Statt *Prisco* ist wohl zu lesen *Priscino* (Asbach, Konsularfasten in d. Jahrb. d. Ver. v. Alt. im Rheinland 79 S. 125).

4. *decentior quam sublimior:* mehr edel als erhaben (imponierend). Letzteres wird erklärt durch *nihil metus et impetus:* nichts Furchteinflöfsendes und Gewaltsames; ersteres durch *gratia oris supererat:* er hatte viel Anmut in den Zügen (Chiasmus). Zu *metus* vgl. ann. I 40. *Supererat:* es war im Überflufs, er hatte viel. Vgl. Germ. 6; 26.

6. *libenter*, nur wer die Güte eines Mannes leicht erkennt, wird auch seine Gröfse gern anerkennen.

7. *ipse quidem:* er für seine Person. — *integrae aetatis* = aetatis qua integrae sunt vires: mitten in seinen besten Jahren, im kräftigen Mannesalter.

8. *quantum ad* = quod attinet ad; vgl. Germ. 21 quantum ad ius hospitis.

9. *impleverat:* hatte im vollen Mafse erlangt.

10. *adstruere:* vgl. hist. I 78 nobilitatem ac decus adstruere.

11. *Opibus nimiis non gaudebat:* grofser Reichtum hatte keinen Reiz für ihn. Zu *gaudebat* vgl. Germ. 5 (numero g.) und 15 (donis g.).

speciosae: ansehnlich.

12. *Filia . . . effugisse:* da Tochter und Gattin ihn überlebten, so kann er in unverletzter Würde . . . der Zukunft glücklich entflohen zu sein scheinen. *Filia atque uxore superstitibus* sind Abl. caus., *incolumi dignitate* u. ff. Abl. qual. Jene vorangestellten Ablative bilden den Hauptgrund für *beatus.*

14. *sicuti* oder gew. *ut* — *ita* = quamquam — tamen. *licuit:* es war vergönnt.

durare in oder *ad:* fortleben bis. Vgl. dial. 17 in medium usque Augusti principatum duravit. Ann. III 6 nostram ad iuventam duraverunt.

15. *Lucem:* Anbruch.

16. *augurio votisque ominabatur* = augurabatur et vehementer optabat. Eine verstärkende Fülle des Ausdrucks, da *ominari* allein vorhersagen und wünschen bedeutet.

17. *festinatae* (transitiv wie Germ. 20, 6) *mortis solatium tulit evasisse* es gewährte bei seinem frühen Tode einen grofsen Trost, dafs er entgangen war *(evasisse* Subjekt zu *tulit).*

18. *spiramenta* in der ungewöhnlichen Bedeutung: Zwischenpausen (zum Aufatmen).

20. *exhausit:* zu Grunde richtete. Vgl. ann. XII 10 caedibus exhaustos.

c. 45.

2. *eadem strage:* mit einem Schlage wurden niedergemacht und in die Flucht getrieben. *tot consularium,* von denen Sueton (Dom. 10) zehn namhaft macht.

3. *feminarum:* Gratilla, die Gemahlin des Arulenus Rusticus, Arria und Fannia, die Gattin und Tochter des Thrasea (Plin. ep. 3, 11; 7, 19).

adhuc bei Lebzeiten des Agrikola.

4. *Carus Metius,* ein Hauptangeber *(delator),* hatte damals erst einen gestürzt; *una victoria censebatur:* wurde erst nach einem Siege geschätzt, hatte also seine blutdürstige Laufbahn erst begonnen. — *intra Alb. arcem sententia Messalini strepebat:* innerhalb der albanischen Burg (am Albanerberge, wohin Dom. sich gern zurückzog) dröhnte der Urteilsspruch des Messalinus (eines blutdürstigen Handlangers des Kaisers). Man mordete also noch nicht offen in der Kurie.

5. *M. Baebius tum reus,* damals wegen Ungerechtigkeiten in Spanien von Senecio angeklagt, später selbst ein gefürchteter Angeber (hist. IV 50 optimo cuique exitiosus).

6. *nostrae* der Senatoren, zu denen Tac. gehörte. Soweit kam es, dafs selbst Senatoren gegen Angeklagte in der Sitzung handgreiflich wurden. — *Helvidius* Sohn des Helv. Priscus (c. 2), wurde wegen beleidigender Äufserungen gegen Dom. zum Tode verurteilt.

7. *Mauricum Rusticumque* Brüder, von denen jener verbannt, dieser getötet wurde. *divisimus* vgl. hist. IV 14 fratres a fratribus dividantur.

8. *Nero tamen* ergänze: Nero, quamquam saevus, tamen: Ein Nero hat doch . . .

9. *videre et aspici:* den Hinrichtungen zuzusehen und dabei von dem Kaiser und seinen Angebern beobachtet zu werden.

10. *subscribere* eigentlich eine Anklage mitunterzeichnen; hier von den bei den Hinrichtungen laut gewordenen Seufzern, welche aufgezeichnet wurden, um sie bei einer Anklage mit aufzuführen.

11. *sufficere* c. dat. einer Sache gewachsen sein, für etwas ausreichen (auch ann. IV 23 und VI 4). Jener bekannte wütende Blick des Dom. reichte aus, dafs das Erblassen so vieler Menschen angemerkt wurde d. h. dafs solche, die (aus Angst oder Trauer) erblafsten, aufgezeichnet wurden, um sie zur Rechenschaft zu ziehen.

rubor zeigte sich ganz gewöhnlich in dem Gesichte des grollenden Tyrannen (in ore impudentia multo rubore suffusa. Plin. paneg. 48) und eben dadurch schützte er sich vor dem Erröten aus Scham.

III. Nachruf.

13. *claritas:* Reinheit.

15. *fatum* 42, 17 vom gewaltsamen, hier vom natürlichen Tode.

16. *pro virili portione* auch hist. III 20 statt des gewöhnlichen *pro virili parte.* Sinn: so viel an dir lag, habest du den Kaiser als an deinem Geschick unschuldig erscheinen lassen wollen (Ansicht derer, qui perhibent).

17. *eius*, da Tac. hier die Anrede fallen läfst. Daher auch im folg. Satze *amissus est* (nicht *es).* Erst mit *optime parentum* wird die Apostrophe wieder aufgenommen.

18. *valetudini:* Krankenlager.

19. *contigit* c. inf., bei Cic. nur p. Arch. 3, 4 antecellere contigit, sonst nicht in klass. Prosa.

20. *figere* mit dem Abl. ohne *in* nach dem Vorgange der Dichter gebraucht, wie Verg. Ä. III 250 dicta animis.

noster hic dolor = nobis proprius est dolor: das ist unser besonderer Schmerz.

21. *tam longae absentiae condicione:* durch den Umstand einer so langen Abwesenheit d. h. infolge dessen, dafs wir so lange abwesend waren. Wo Tac. während der letzten vier Lebensjahre des Agr. gewesen sei, steht nicht fest. Wahrscheinlich war er damals Prokurator oder Verwalter der Provinz Belgica, von wo er erst nach dem im August 93 erfolgten Tode seines Schwiegervaters heimkehrte.

c. 46.

1. *ut sapientibus placet*, nach der subjektiven Meinung der Philosophen gab es eine persönliche Fortdauer der *magnae animae* nach ihrem Hinscheiden aus dem Körper. Tacitus selbst glaubt an eine passive Unsterblichkeit d. h. an ein Fortleben nur in der Erinnerung der Nachwelt. Vgl. hist. I 21 mortem omnibus ex natura aequalem oblivione apud posteros vel gloria distingui; ann. IV 38 cum laude et bonis recordationibus facta atque famam nominis prosequi.

6. *immortales laudes*, die so lange fortdauern, als Angehörige leben.

10. *formam ac figurem:* Wesen und Gestalt.

11. *non quia . . sed*, bei dieser Verbindung findet oft ein Übergang zu einem Hauptsatze statt; vgl. hist. I 15 non quia . . habeam, sed . . accepi.

16. *mansurumque est* ausdrucksvoller als *manebit*, da jenes eine Beschaffenheit, dieses nur den Eintritt der Handlung in der Zukunft bezeichnet; vgl. Cic. Lael. 83 societas aut est aut fuit aut futura est.

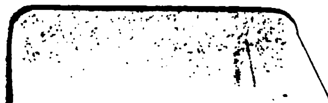
17. *fama rerum* = rerum memoria, also von der Geschichte und nicht von dem Ruhm der durch Agrikola vollführten Thaten zu verstehen. *Fama* ist nicht abl. instr., sondern hängt ab von dem vorhergehenden *in*, welches wegen der engen Beziehung der beiden letzten Glieder nicht wiederholt wurde.

19. *oblivio obruit:* Viele sind in Vergessenheit versunken, weil die Geschichte von ihnen schweigt; vgl. Hor. c. IV 9, 25 ff., wo es heifst, dafs manche Helden unbekannt sind, *quia vate sacro carent.* — *posteritati narratus et traditus* läfst sich von dem Fortleben im Munde der Nachwelt oder durch die Geschichtsschreibung überhaupt verstehen, aber auch auf die vorliegende Schrift beziehen. Wenn Horaz, ohne unbescheiden zu werden, sagen durfte: *exegi monumentum aere perennius*, und wenn Thukydides sein Geschichtswerk als *κτῆμα ἐς ἀεὶ* mit Recht bezeichnen konnte (I 22); warum soll Tacitus nicht das Bewufstsein in sich tragen, für die Nachwelt zu schreiben! Ja, er durfte um so eher annehmen, dafs durch sein Buch Agrikolas Ruhm auch in der Nachwelt fortleben werde, weil er in diesem Werke gerade das geleistet hatte, was er ann. III 65 als *praecipuum munus annalium* bezeichnet, *ne virtutes sileantur.*

Verzeichnis der Eigennamen.



Sach- und Wortregister.




Cornelii Taciti De vita et moribus
Widener Library 006718566
3 2044 085 234 193